

Floire et Blancheflor

Texte établi par Jean-Luc Leclanche

Paris, Champion, 1980

Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
Sous la responsabilité de : Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
Identifiant du texte : floire
Comment citer ce texte : *Floire et Blancheflor*, édité par Jean-Luc Leclanche, Paris, Champion, 1980.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 1-6-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/floire>

Licence :



LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE

: Texte et suppléments numériques



- [19] Signor, oiiés, tot li amant,
 cil qui d'amors se vont penant,
 li chevalier et les puceles,
 li damoisel, les damoiseles !
5 Se mon conte volés entendre,
 molt i porrés d'amors aprendre :
 çou est du roi Flore l'enfant
 et de Blanceflor le vaillant,
 de cui Berte as grans piés fu nee ;
10 puis fu en France mariee.
 Berte fu mere Charlemaine,
 qui puis tint France et tot le Maine.
 Flores ses amis que vos di
 uns rois paiiens l'engenuï,
15 et Blanceflor que tant ama
 uns cuens crestiiens l'engendra.
 Flores fut tos nés de paiiens
 et Blanceflors de crestiiens.
 Bautisier se fist en sa vie
20 Flores por Blanceflor s'amie,
 car en un biau jor furent né
 et en une nuit engentré.
 Puis que Flores fu crestiiens,
 li avint grans honors et biens,
25 car puis fu rois de Hongerie
 et de trestoute Bougerie.
 Uns siens oncles fu mors sans oirs,
 qui de Hongerie estoit rois ;
 Flores fu fix de sa serour,
[20] 30 por çou fu sires de l'onour.
 Or sivrai mon proposement,
 si parlerai avenanment.
 En une cambre entrai l'autrier,
 un venredi après mangier,
35 por deporter as damoiseles
 dont en la cambre avoit de beles.
 En cele cambre un lit avoit
 qui de paile aornés estoit.
 Molt par ert boins et ciers li pailles,
40 ainc ne vint miudres de Tessaile.
 Li pailles ert ovrés a flors,
 d'indes tires bendes et ours.
 Illoec m'assis por escouter
 .II. dames que j'oï parler.
45 Eles estoient .II. serours ;
 ensamble parloient d'amors.
 Les dames erent de parage,



[21]

cascone estoit et bele et sage.
L'aisnee d'une amor parloit
50 a sa seror, que molt amoit,
qui fu ja entre .II. enfans,
bien avoit passé .II. cens ans,
mais uns boins clers li avoit dit,
qui l'avoit leü en escrit.
55 Ele commence avenanment.
Or oiiés son commencement.
Uns rois estoit issus d'Espagne ;
de chevaliers ot grant compaigne.
O sa nef ot la mer passee,
60 en Galisse fu arivee.
Felis ot non, si fu paiiens,
mer ot passé sor crestiiens
por el país la proie prendre
et les viles livrer a cendre.
65 Un mois entier et .XV. dis
sejorna li rois u país ;
ne fu nus jors k'o sa maisnie
ne fust li rois en chevaucie.
Viles reuboit, avoires praoit
70 et a ses nés tot conduisoit.
De .XV. liues el rivache
ne remest ainc ne bués ne vace,
ne castel ne vile en estant ;
vilains n'i va son boef querant.
75 Es vos le país tout destruit,
paiien en ont joie et deduit.
Donc s'en vaut li rois repairier.
Ses nés commanda a cargier,
et apele de ses fouriers
80 dusqu'a .XL. cevaliers :
« Esranmant, fait il, vos armés !
Nos cargerons sans vos assés.
Alés lassus en ces chemins
gaitier por reuber pelerins. »
85 Et cil en vont en la montaigne,
gardent aval parmi la plaigne,
pelerins voient qui montoient
la montaigne que il gardoient.
Il lor vont seure, ses assalent,
90 et li pelerin se defalent
de combatre tot li plusor,
lor avoir tendent por paour.
En la compaigne ot un François,
chevalier et preu et courtois,
95 qui au baron saint Jake aloit ;
une soie fille i menoit



qui a l'apostle s'ert vouee
ains qu'ele issist de sa contree,
por son ami qui mors estoit,
100 de cui remese ençainte estoit.
Li chevaliers le vaut deffendre.
De lui ne caut a aus vif prendre,
ains l'ocient, sel laissent mort
et sa fille mainent au port.
105 Au roi Felis l'ont presentee
et il l'a forment esgardee.
[22] Bien aperçoit a son visage
que ele estoit de grant parage,
et dist, s'il puet, a la roïne
110 fera present de la mescine.
De cel avoir molt le pria
quant il por reuber mer passa.
Atant s'en entrent tot es nés,
amont traient trestot lor trés.
115 Or ont boin vent et bien portant,
si repairent lié et joiant.
Il n'orent pas .II. jors erré
k'en lor païs sont arivé.
Atant est issus el rivage
120 li rois o trestot son barnage.
A Naples, a la cité bele,
est de lui venue novele
c'arivé sont lié et joiant,
ce dient cil qui vont devant.
125 Cil de la vile encontre vont,
a l'encontrer grant joie font.
Tot se font lié de lor amis
c'arivé sont en lor païs.
Es vos le roi en la cité.
130 Son barnage a trestot mandé ;
son eskiec lor depart li rois
bien largement, comme cortois,
et por la part a la roïne
done de gaaing la mescine.
135 La roïne s'en fait molt lie,
en sa cambre l'a envoie ;
sa loi li laist molt bien garder,
servir le fait et honerer ;
o li sovent jue et parole
140 et françois aprent de s'escole.
La mescine ert cortoise et prous,
molt se faisoit amer a tous.
La roïne molt bien servoit
comme cele qui sage estoit.
[23] 145 Un jour avint que la mescine



ouvroit es cambres la roïne
un confanon a oés le roi,
u ele peinst et lui et soi.
La roïne le vit palir,
150 coulor muer et tressalir
et a ses flans ses mains jeter,
sovent fremir et tressuer,
dont sot bien quel mal elle avoit
a son sanlant, qu'ençainte estoit.
155 Ele demande combien a
qu'ele reçut çou dont mal a.
Le terme sot bien et dist li.
La roïne, quant çou oï,
dist de cel terme estoit enprains
160 et a cel jour et noient ains.
Dont sorent bien sans deviner
le terme de lor enfanter.
Le jor de le Paske Flourie,
si com le raconte lor vie,
165 vint li termes k'eles devoient
enfanter çou dont griés estoient.
Travail orent et paine grant
tant que né furent li enfant.
Vallés fu nés de la paiiene
170 et mescine ot la crestiiene.
Li doi enfant, quant furent né,
de la feste furent nommé :
la crestiiene, por l'onor
de la feste, mist Blanceflor
175 non a sa fille, et li rois Floire
a son fil quant il sot l'estoire.
Li pere ama molt son enfant,
la mere plus u autretant.
Livré l'ont a la damoisele,
180 por çou qu'ele estoit sage et bele,
a norrir et a maistroier,
fors seulement de l'alaitier.
Une paiienne l'alaitoit,
car lor lois l'autre refusoit.
185 El le nourri molt gentement
et garda ententivement
plus que sa fille, et ne savoit
le quel des .II. plus cier avoit.
Ensamble nori les enfans
tant que cascuns ot bien .II. ans ;
onques ne lor sevrá mangier
ne boire, fors seul l'alaitier.
195 Ensamble en un lit les couçoit,
andeus paissoit et abevroit.

[24]



Quant .V. ans orent li enfant,
molt furent bel et gent et grant.
De lor aé en nule terre
200 plus biax enfans n'esteüst querre.
Quant li rois vit son fil si bel,
de son eage damoisel,
et aperçut que sot entendre,
a letres le vaut faire aprendre.
205 Gaidon l'a commandé, un mestre ;
miudres de lui ne pooit estre.
Ses parens ert, de sa maison,
fondés des ars ; Gaides ot non.
Li rois commande son enfant
210 qu'il aprengé, et cil en plourant
li respont : « Sire, que fera
Blanceflors ? Et dont n'aprendra ?
Sans li ne puis jou pas aprendre
ne ne saroié lechon rendre. »
215 Li rois respont : « Por vostre amor
ferai aprendre Blanceflor. »
Es les vos andeus a escole !
Cius fu molt liés de la parole.
Cascuns d'aus .II. tant aprendoit
pour l'autre que merveille estoit.
Li doi enfant molt s'entramoient
et de biauté s'entresambloient.
[25] 225 Nus d'aus .II. conseil ne savoit
de soi quant l'autre ne veoit.
Au plus tost que souffri Nature
ont en amer mise lor cure.
En aprendre avoient boin sens,
230 du retenir millor porpens.
Livres lisoient paienors
u ooient parler d'amors.
En çou forment se delitoient,
es engiens d'amor qu'il trovoient.
235 Cius lires les fist molt haster
en autre sens d'aus entramer
que de l'amor de noureture
qui lor avoit esté a cure.
Ensamle lisent et aprendent,
240 a la joie d'amor entendent.
Quant il repairent de l'escole,
li uns baise l'autre et acole.
242a Ensamble vont, ensamble vienent,
242b et lor joie d'amor maintiennent.
Un vergier a li peres Floire
u plantee est li mandegloire,
245 toutes les herbes et les flours



qui sont de diverses coulours.
Flouri i sont li arbrissel,
d'amors i cantent li oisel.
La vont li enfant deporter
250 cascun matin et por disner.
Quand il mangeoient et bevoient,
li oisel deseure aus cantoient.
Des oiselés oent les cans,
çou est la vie as .II. enfans.
255 Quant ont mangié, si s'en revont,
molt grant joie par voie font.
Et quant a l'escole venoient,
lor tables d'yvoire prenoient.
Adont lor veïssiés escrire
260 letres et vers d'amours en cire !
[26] Lor graffes sont d'or et d'argent
dont il escrient soutiument.
Letres et salus font d'amours
du cant des oisïax et des flours.
265 D'autre cose n'ont il envie,
molt par ont glorieuse vie.
En seul .V. ans et .XV. dis
furent andoi si bien apri
que bien sorent parler latin
270 et bien escrire en parkemin,
et consillier oiant la gent
en latin, que nus nes entent.
Li rois aperçoit bien l'amour
que ses fix a a Blanceflour.
275 Forment cremoit en son corage
que, quant ses fix ert en eage
que feme devra espouser,
que ne s'en puisse deporter.
Es cambres vint a la roïne
280 conseil prendre de la mescine.
S'ele li done a son talent,
ocirra le hastivement,
puis querra selonc son lignage
a son fil feme de parage.
285 La roïne voit son signor
iriet, bien pert a sa coulor,
car de sanc ot le vis vermel.
Il l'apele par grant conseil :
« Dame, fait il, malement vait
290 de vostre fil, mal li estait.
Saciés a estrous le perdrons
se hastiu conseil n'en prendons. »
El dist : « Comment ? — Car tele amor
a vostre fix a Blanceflour,



- 295 cele fille vostre kaitive,
ja tant com ele sera vive
l'amor de li ne cangera
ne autre feme ne prendra,
[27] dont seroit forment ahontés
300 de li tos nostres parentés.
Certes, fait il, sans eslongier
li voel faire le chief trencier,
puis donrai a mon fil oissour
fille de roi u d'aumachour. »
305 La roïne s'est porpensee,
si a parlé comme senee.
A la mescine veut aidier
et si son signor consillier
c'a son signor puisse plaisir
310 et Blanceflor de mort garir.
« Sire, fait el, bien devons querre
com nostre fix remaigne en terre
et qu'il ne perde pas s'onour
por l'amistié de Blanceflour.
315 Mais qui li porroit si tolir
qu'il ne l'en esteüst morir,
çou m'est avis plus bel seroit. »
Li rois respont la dame a droit :
« Dame, dist il, et jou l'otroi.
320 Consilliés m'ent et vos et moi.
— Sire, fait ele, envoions Floire,
nostre fil, aprendre a Montoire.
Lie en ert molt dame Sebile,
ma suer, quist dame de la vile.
325 Des qu'ele l'ocoison savra,
s'el puet, oblir li fera
la crestiiene Blanceflor
par le confort d'une autre amor.
Malades se fera Gaidons,
330 ne lor porra lire lechons,
et nos li ferons a entendre
que la l'envoions por aprendre.
335 Se ses maistres sains remanoit,
Floires plus tost s'apercevrait,
car il sont boin devineour
tout cil qui aiment par amour.
[28] Il ert dolans de la novele,
340 s'en vaura mener la pucele.
Sa mere malade se faigne,
por li garder cele remaigne,
et molt tres bien l'asseürés
ains .XV. jors li trametrés. »
345 Atant sont du conseil torné.



Li rois a son fil demandé,
mais primes ont aparillié
si com il orent consillié,
et puis li a conté et dit.
350 Floires iriés li respondi :
« Sire, fait il, que puet çou estre
que Blanceflor lais et mon mestre ?
Blanceflor pri que viegne o moi. »
Dont ot l'otriement au roi,
355 muire sa mere u voist vivant,
que il l'avra sans contremant.
Flores l'otroie a quelque paine.
Li rois son cambrelenc demaine
li a cargiet o grant conroi,
360 tel que convient a fil de roi.
Es les vos venus au castel
de Montoire, le fort, le bel.
Li dus Joras molt liés en fu,
a grant honor l'a recheü,
365 et s'ante li a fait grant joie,
mais ne li caut de riens qu'il oie :
por Blanceflor qu'il n'a, s'amie,
en noncaloir a mis sa vie.
Aprendre l'en maine Sebile
370 o les puceles de la vile,
savoir se il l'oubleroit
et en l'escole autre ameroit.
Mais nul oïr ne nul veoir
ne li puet faire joie avoir.
375 Il ot assés, mais poi aprent,
car grant doel a u il s'entent.
Amors li a livré entente,
el cuer li a planté une ente
qui en tous tans flourie estoit
380 et tant doucement li flairoit
que encens ne boins citouaus
ne giroffles ne garingaus.
Et cele odour rien ne prisoit,
toute autre joie en oubloït :
385 le fruit de cele ente atendoit,
mais li termes molt lons estoit,
çou li ert vis, du fruit cuellir :
quant Blanceflor verra gesir
jouste soi et le baisera,
390 le fruit de l'ente cuellera.
Flores atent a quelque paine
tot le terme de le quinçaine.
Quant il vit qu'ele ne venoit,
dont sot bien que gabés estoit,

[29]



- 395 et si doute forment et crient
que morte soi quant el ne vient.
Atant laist le mangier ester
et tot le rire et le jüer,
le boire laist et le dormir.
- 400 Cil se crient de son morir.
Li cambrelens au roi le mande.
Il en ot doel et ire grande.
Del venir li done congiés.
La roïne apela iriés :
- 405 « Certes, fait il, la damoisele
mar acointa ceste novele !
Puet estre que par sorcerie
a de mon fil la drüerie.
Faites le moi tost demander,
410 ja li ferai le cief cauper.
Quant mes fix morte le sara,
en peu de tans l'oubliera. »
La roïne li respondi :
« Sire, fait el, por Dieu, merchi !
- [30] 415 A cest port a molt marceans
de Babiloine, bien manans.
Au port le fai mener et vendre,
grant avoir pués illoeques prendre.
Cil l'en menront, car molt est bele,
420 ja n'orrés mais de li novele,
si en serons delivre bien
sans estre homecide de rien. »
Li rois a grant paine l'otroie.
Par un borgois illoec l'envoie
425 qui de marcié estoit molt sages
et sot parler de mains langages.
Ne le fist pas par covoitise
vendre li rois en nule guise ;
mix amast il sa mort avoir
430 que ne fesist .C. mars d'avoir :
le pecié crient, por çou le lait.
Li marceans au port s'en vait
et a teus offre la pucele
qui l'acatent, car molt ert bele.
- 435 Cil l'acaterent maintenant,
car molt ert bele par sanlant,
.XXX. mars d'or et .XX. d'argent
et .XX. pailles de Bonivent,
et .XX. mantiax vairs osterins,
440 et .XX. bliaus indes porprins,
et une ciere coupe d'or
qui fu emblee du tresor
au rice empereour de Rome ;



ainc a plus ciere ne but home,
A grant merveille fu bien faite
et molt fu soutiument portraite
par menue neeleüre ;
450 Vulcans le fist, s'i mist sa cure.
El hanap ot paint environ
Troies et le rice doignon,
et com li Griu dehors l'assaillent,
com au mur par grant air maillent,
[31] 455 et com cil dedens se deffendent,
quariaus et pex agus lor rendent.
En l'eur après fu painte Helaine,
comment Paris ses drus l'en maine.
D'un blanc esmail ot fait l'image,
460 assise en l'or par artimage.
Aprés i est com ses maris
le siut par mer, d'ire maris,
et l'os des Grius com il nagoit
et Agamennon quil menoit.
465 Ens el covercle de desus,
illoec ert paint comme Venus,
Pallas et Juno ensement
vinrent oïr le jugement
de Paris, car eles troverent
470 une pume, dont estriverent,
de fin or, u escrit estoit
la plus bele d'eles l'aroit.
Cele pume a Paris liverent
et en après li conjurerent
475 que la plus bele le donast
et celi que il mix prisast.
Cascune li promet granment,
que vers li soit au jugement :
Juno plenté de grant avoir
480 et Pallas proece et savoir,
et Venus la plus bele feme
que de totes autres ert geme.
Paris le pume li dona
et de sa feme le hasta ;
485 assés le voloit mix avoir
que sens, proece ne avoir.
Et tres bien mostroit la peinture
l'amor Paris et la grant cure,
com il ses nés aparilloit
490 et com por li par mer nagoit.
Li coupiers ert ciers et vaillans,
d'un escarboucle reluisans ;
[32] n'est soussiel si orbes celiers,
s'il i estoit, li boutilliers



495 ne peüst sans autre clarté
cler vin connoistre d'ysopé.
D'or avoit deseure un oisel
trifoire, qui molt par ert bel,
qui en son pié tenoit la geme,
500 plus bel ne vit ne hom ne feme :
c'ert vis celui qui l'esgardoit
que vis estoit, si voletoit.
Li rois Eneas l'emporta
de Troies quant il s'en ala,
505 si le dona en Lombardie
a Lavine, qui fu s'amie.
Puis l'orent tot li ancissour
qui de Rome furent signor
dusqu'a Cesar, a cui l'embla
510 uns leres, qui la l'aporta
u li marceant l'acaterent
et por Blanceflor le donerent.
Çou l'en donent par droit marcié,
et il s'en font joiant et lié,
515 k'a double cuident gaaignier
se il s'en pueent repairier.
Li marceant ont bon oré,
en lor país sont retorné,
en Babiloine l'ont menee,
520 a l'amiral l'ont presentee,
et il l'a tant bien acatee,
de son or l'a .VII. fois pesee :
cele a gent cors et cler visage,
bien sanle feme de parage.
525 Por sa grant biauté molt l'ama
et bien garder le commanda.
Li marceant en sont tout lié,
car assés i ont gaaignié.
Et li borgois est revenus,
530 au roi fu tos l'avoirs rendus.
[33] La roïne s'est porpensee
et si parla comme senee :
« Sire, fait ele, que dirons
quant vostre fil Flore verrons
535 et quant il repairiés sera,
s'amie nos demandera ?
Quant il demandera sa drue,
que dirons nos qu'est devenue ?
Par foi, jou ai molt grant paor
540 qu'il ne s'ocie por s'amor.
— Dame, fait il, or en pensés.
C'est vostre fius, sel confortés.
— Sire, fait ele, a moi entent :



car faisons faire un tomblel gent,
545 fais soit de marbre et de cristal,
et d'or et d'argent li esmal.
“Morte est Blanceflor”, ce dirons
et nostre fil conforterons.
— Dame, fait il, tost l'estuet faire,
550 car Flores, çou saciés, repaire. »
Dont manderent machons vaillans
et boins orfevres bien sachans.
Faire lor fait un tel tomblel,
nus hom de char ne vit si bel.
555 La tombe fu molt bien ovree,
d'or et d'argent iert neellee.
N'a soussiel beste ne oisel
ne soit escrit en cel tomblel,
ne serpent c'on sace nomer,
560 poisson de douce aige et de mer.
Devant un mostier, sos un arbre,
sist la tombe, qui fu de marbre.
Une pierre ont desus assise
que orfevre fissent de Frise.
565 Cele pierre qui sus gisoit
de tres fin marbre faite estoit,
inde, vert et gausne, vermel ;
molt reluisoit contre soleil,
si fu entaillie environ
570 de la trifoire Salemon.
Entremis i sont a cristal
d'or et d'argent tot li esmal.
Desor la tombe ot tresjetés
.II. biaux enfans tres bien mollés.
575 Onques nus hom si bien sanlans
d'or ne vit faire .II. enfans.
Li uns des .II. Flore sanloit
plus que riens nule qui ja soit.
L'autre ymage ert ensi mollee
580 comme Blanceflor ert formee.
Et li ymage Blanceflor
devant Flore tint une flor.
Devant son ami tint la bele
une rose d'or fin novele.
585 Flores li tint devant son vis
d'or une gente flor de lis.
L'uns joust l'autre se seoit,
gente contenance faisoit.
Desor le chief Flore l'enfant
590 ot un escarboucle luisant ;
par nuit obscure veoit on
une liue tot environ.

[34]



En la tombe ot .IIII. tuias
as .IIII. cors, bien fais et biaux,
595 es queus li .IIII. vent feroient
cascuns ausi com il ventoient.
Quant li vens les enfans toucoit,
l'un baisoit l'autre et acoloit,
si disoient par ingremance
600 trestout lor bon et lor enfance.
Ce dist Flores a Blanceflor :
« Basiés moi, bele, par amor. »
Blanceflor respont en baisant :
« Je vos aim plus que riens vivant. »
604a Tant com li vent les atoucoient
604b et li enfant s'entrebaisoient,
605 et quant il laissent le venter,
dont se reposent de parler.
[35] Tant doucement s'entregardoient
que c'ert avis que il rioient.
Au cief desus de cel tomblel
610 avoit planté un arbrisel ;
molt estoit biax et bien foillis
et de flors ert adés garnis ;
totes sont cargies les brances
et les flors noveles et blances.
615 Cix arbres a a non benus ;
ja un seul point n'en ardra fus.
As piés par devers le solel
avoit un turabim vermel ;
soussiel nen a plus bele cose,
620 plus ert bele que flors de rose.
A destre part ot un crespier
et a senestre un balsamier ;
n'ert en cest siecle tele odour
qui vausist cele de la flour,
625 car de l'un basmes decouroit
et de l'autre crespes caoit.
Cil qui les .IIII. arbres planterent
trestos les diex en conjurerent,
au planter tel conjur i firent
630 que toustans cil arbre florirent.
Bien sont flouri cil arbrisel,
tous tans i cantent .M. oisel.
La oïssiés tel melodie,
onques tele ne fu oïe.
635 Tel melodie demenoient
li oisel qui illoec cantoient,
se damoisiaus les escoutast
ne pucele, por qu'ele amast,
de ces dous cans que il oïssent



[36]

640 d'amors si tres fort espresissent
qu'il se courussent embracier,
l'uns l'autre doucement baisier.
Se nules gens les escoutaissent
qui ja d'amor ne se penaissent,
645 de la douçor que il oïssent
isnellepas s'en endormissent.
Entre ces .IIII. arbres seoit
cele tombe qui faite estoit.
Onques mais por une pucele
650 ne cuit que fust faite tant bele.
De rices listes ert listee,
de ciers esmaus avironee.
Pieres i a qui vertus ont
et molt grans miracles i font,
655 jagonses, saffirs, calcedoines,
et esmeraudes et sardoines,
pelles, coraus et crisolites
et diamans et ametites,
et ciers bericles et filates,
660 jaspes, topaces et acates.
Toute ert la tombe neelee,
de l'or d'Arrabe bien letree.
Les letres de fin or estoient,
et en lisant çou racontoient :
665 « Ci gist la bele Blanceflor,
a cui Flores ot grant amor. »
Atant es Flore repairié,
quant de son pere ot le congié.
Il descent jus del palefroi
670 en la sale devant le roi.
Son pere et sa mere salue,
puis lor demande de sa drue.
Cil se tardent de respons rendre.
Isnelement es cambres entre ;
675 la mere a la mescine trueve
a cui son corage descuevre :
« Dame, fait il, u est m'amie ? »
Cele respont : « El n'i est mie.
— U est ? — Ne sai. — Vos l'apelés !
680 — Ne sai quel part. — — Vos me gabés.
Celés la vos ? — Sire, nonal.
— Par Diu, fait il, çou est grant mal ! »
Quant cele mais celer nel puet,
pitié ot grant, plorer l'estuet.
[37] 685 En plourant li a dit : « Morte est.
— Puet estre voirs ? — Oïl, voirs est.
686a — U est li cors, u ? — El mostier.
686b — Et quant fu morte ? — .VIII. jors ot ier



que si est morte Blanceflour,
voire, sire, por vostre amor. »
Ele mentoit a essient,
690 c'au roi en ot fait sairement.
Quant Flores ot qu'ele estoit morte,
molt durement se desconforte,
la color pert, li cuers li ment,
tos pasmés ciet el pavement.
695 La crestiieene s'esbahi,
de la paor jeta un cri.
Li cris fu haus, que li rois l'ot ;
courant i vint que plus tost pot.
La roïne y reva courant.
700 Grant doel ont fait de lor enfant.
Il s'est pasmés en molt poi d'eure
.III. fois ; quant revint, forment pleure.
« La mors, fait il, por coi m'oublie,
quant perdu ai ensi m'amie ?
705 Dame, fait il, car me menés
a se tombe, se le savés. »
Li rois a la tombe l'en maine.
Flores i va a molt grant paine
et vit l'escrit de Blanceflor
710 a cui Flores ot grant amor.
.III. fois le list, lors s'a pasmé
ains c'un seul mot eüst parlé.
Aprés s'assist li damoiseil
desor la pierre del tomblel.
715 Durement commence a plorer
et Blanceflor a regreter :
« Oi ! Blanceflor ! Blanceflor !
Ja fumes nos né en un jor
et en une nuit engenré,
720 si com nos meres ont conté.
Nouri avons esté ensamble :
bien deüssons, si com moi samble,
ens en un jor issir de vie
se la mors fust a droit partie.
725 Ahi ! Blanceflor, cler visage !
Onques feme de vostre eage
ne vi plus bele ne plus sage,
de coi que fuissies de parage.
Morte estes, precieuse jeme !
730 Ja mais nen ert plus bele feme.
Bele, nus ne porroit descrire
vostre biauté, ne bouce dire :
car la matere teus seroit
que nus hom a cief nel traitroit ;
735 sa crigne, son cief, son visage,

[38]



quel descriroit molt seroit sage.
Ha ! tenre face couloree,
desor vos ne fu onques nee
qui portast si bien caasté,
740 s'aviés la forme de biauté.
Humle estiiés et honorable,
et as besoigneus secourable,
745 petit et grant tot vos amoient
por la bonté qu'en vos trovoient.
Bele, forment nos entramiens
et en escrivant consilliens ;
l'uns a l'autre son bon disoit
750 en latin, nus ne l'entendoit.
Ha ! Mors, tant par es enuieuse,
de pute part, contralieuse,
ja apelee ne venras,
ne ciax qui t'aimment n'amerass ;
755 et ciax qui te heent plus aimmes
et la u ne voelent les mainnes ;
756a ne se poet defendre savours
756b vers toi, proece ne avours.
Quant hom mix vaut et il doit vivre,
dont t'entremés de lui ocirre ;
[39] quant doit avoir en son jovent
760 joie, tu li taus soudement.
Mais quant vois aucun mendiant
qui de vellece va tranlant,
il t'apele por sa vellece,
ne veus oïr sa grant destrece.
Quant tu m'amie me tolis
770 qui vivre voloit, tort feïs ;
or refais tort, quant voel morir
et jou t'apel, ne veus venir.
Mors, tu me fuis, jou te sivrai ;
se te repons, jou te querrai :
775 par Diu, qui de cuer veut morir,
ne li pués pas longes guencir.
Quant aucuns dolereus t'apele,
adont torne bien ta roëlle ;
tu veus avoir regré et prés,
780 adont te caient bien tes dés.
Par foi, mais ne te proierai,
ains qu'il soit vespres m'ocirrai.
Des or mais haic jou ceste vie
quant j'ai perdu ma douce amie.
785 M'ame le m'amie sivra,
en Camp Flori le trovera
u el keut encontre moi flors,
car molt se fie en nos amours.



Molt hastivement le sivrai
790 et au plus tost, com ains porrai.
Ele m'ara proçainement
en Camp Flori u el m'atent. »

[40] Signor, molt se dementoit Floire.
Des puis qu'il revint de Montoire,
795 ne fu liés par nuit ne par jour.
Sa vie est molt en grant dolour.
S'il eüst une nue espee,
tost l'eüst en son cuer boutee ;
n'en a nule, ce poise li.
800 Li rois li va criant merci,
la roïne tout ensement,
mais n'i valent confortement :
ne puet oublier Blanceflor,
por li en pleure nuit et jor.
805 Li rois mande un encanteor ;
ne savoit on a icel jour
nul millor trover ne son per.
Tres bien faisoit home tranler,
de la pierre faisoit fromages,
810 encanteres estoit molt sages.
Les bués faisoit en l'air voler
et les asnes faisoit harper.
Qui li donast .XII. deniers,
sa teste trencast volentiers ;
815 tantost com il l'avoit trencie
et a home l'avoit baillie,
demandoit lui : « Ai toi gabé ?
As tu ma teste ? — Oïl, par Dé ! »
çou li respondoit li vilains ;
820 quant il regardoit en ses mains,
trovoit u laisarde u culuevre :
par ingremance faisoit l'oeuvre.
Quant il ert en grant assanlee,
de son nés issoit la fumee
825 tele c'on nel peüst veoir
ne ja son estre apercevoir ;
tantost com il voloit souffler,
faisoit le palais alumer
(çou lor ert vis que çou faisoit) ;
830 molt les tenoit en grant destroit.
Lors veïssiés homes fuïr
hors del palais por aus garir.
Quant issent hors de la maison,
lors le tienent por mal bricon,
835 et quant regardoient arriere,
ne veoient nule lumiere.
Por fol se tient li plus senés !
Arrier est cascuns retornés
dedens la sale, qui ains ains.
840 Moines veoient et nonains :
cascune none tient son moine
sor son col et un coutel troine.
Or le voient et or nel voient.



- Dont sorent bien que fol estoient
845 quant il criement encantement.
Li rois l'apele boinement :
« Barbarin, frere, un ju me fai.
Del mien volentiers te donrai. »
Cil dist : « Volentiers, sans defois.
850 Seés trestout, et vos, dans rois,
vos seés tantost et isnel.
[41] Ja verrés venir un oisel. »
Li rois s'assist et l'oisiavint.
Or entendés k'en son bec tint !
855 Çou estoit une tourterele,
en son bec tint une roëlle.
La roëlle estoit un topace,
qui plus estoit clere que glace
et si estoit .XII. piés lee.
860 Une ymage i avoit formee,
d'or estoit, grant com un vilains.
Une harpe tint en ses mains
et harpe le lai d'Orphey ;
onques nus hom plus n'en oï
865 et le montee et l'avalee ;
cil qui l'oent molt lor agreee.
Atant es vos un chevalier
mervilleus saus sor son destrier.
De cors n'avoit mie .II. piés
870 de gambes ert si alongiés
assés plus que toise et demie.
Lors cantoit clere melodie,
a grant mervelle lor plaisoit.
Flores nul point n'i entendoit.
875 Trestout mainent joie et baudor,
Flores ne puet ; por Blanceflor
le ju ne pooit esgarder.
Hors du palais s'en va ester.
Tost en fist percevoir le roi :
880 « Barbarin, frère, entent a moi,
oste tes jus, ne juer plus.
— Volentiers, sire, nel refus. »
Cil deffait son conjurement,
li ju s'en vont isnelement.
885 Çou ert avis a l'assanee
que la maisons soit alumee.
La terre tranle, vis lor fu,
de la paor sont tout kaü,
n'i a si hardi qui ne tranle.
890 Endormi sont desous un tranle,
fors seul Flores qui s'en issi ;
saciés que pas ne s'endormi.
S'amie ne puet oublier,
en son cuer prent a porpenser
895 com el disoit : « Dous amis Floire,
aler en devés a Montoire. »
Çou raconte Flores sovent,
son cuer avoit triste et dolent,
sovent le veïssiés pasmer,
[42] 900 quant revient durement crier :



« Amie bele Blanceflor,
por vos morra a grant dolor
Flores ! » Si se va dementant.
El palais sont trestout taisant
905 et se dorment grant et petit.
Flores est deseur tous maris.
Porpensa soi qu'il s'ocirroit,
car talent de vivre n'avoit.
A çou qu'il ert ensi pensans,
910 esgarde et vit les fosses grans
u li rois ot mis ses lions ;
.II. en i ot fiers et felons.
Porpensa soi que la iroit
et dedens la fosse sauroit,
915 as lions se feroit mangier.
La vint, ne vaut plus atargier.
Ançois que il entrast dedens,
une orison fist molt dolens :
« Damediex, peres souverains
920 qui as tote cose en tes mains,
home fesis a ta sanlance,
après li donas habondance
del fruit que avoies plenté ;
tout mesis en sa volenté
925 fors seulement, sire, la pome ;
icele deffendis a home.
Il en manga par son pechié,
par coi nos somes engignié.
Par çou somes en tenebror !
930 Moi et m'amie Blanceflor
metés ensanle en Camp Flori,
biax sire Diex, je vos en pri. »
Flores a s'orison fenie,
en la fosse entre, molt haut crie :
935 « Blanceflor, bele douce amie,
por vos vaurai perdre la vie ! »
Flores se met o les lions.
Cil se metent a genillons.
Signor, çou trovons en l'estoire
940 que molt grant joie font a Floire,
les mains li baisent et les piés,
sanlant font cascuns en soit liés.
Flores les vit, si l'en pesa,
ireement les apela :
945 « Lion ! lion ! ociés moi !
Mais ne serai veüs du roi :
mar m'i envoia a Montoire.
Avoi, lion ! ociés Floire !
Quant li rois seut prendre larons,
950 ses aviés vos a livrisons.
Or ensement me devourés.
Lion ! lion ! car m'ociés ! »
Flores ot le cuer molt dolent.
Les lions fiert hardiement
955 des puins, autre armure n'i a.
Nus des lions ne l'atouça
por rien que il lor sace faire.

[43]



Dist Flores : « Lion deputaire,
tort avés quant ne m'ociés,
960 miex vail que uns leres assés
et molt sui mildres a mangier,
et or faites de moi dangier ! »
Flores demaine grant dolor.
Or oiés de l'encanteor.
965 L'encantement a fait fenir
et les chevaliers desdormir.
Ne sevent u il ont esté,
forment se tienent a gabé.
Li rois demande Barbarin :
970 « Veistes Floire le mescin ? »
— Biax sire, oil. Perdu l'avés.
J'espoir que ja mais nel verés :
il est en la fosse au lion. »
Li rois l'entent et li baron,
975 pasmé caient el pavement,
por Flore sont trestot dolent.
Li rois commença a crier :
« Signor baron, sans demorer
alés ocirre les lions !
980 Las ! caitis ! dist il, que ferons
quant nos avons Flore perdu ?
Malement nos est avenu !
Perdu l'avons sans recovrier !
Ahi ! lion ! triste mangier
985 avés ore pris vraiment ! »
A la fosse vont erranment,
que il nul point n'i demorerent.
Flore tot vif et sain troverent.
Molt sont lié quant il l'ont trouvé,
990 hors de la fosse l'ont jeté,
si l'en mainent sus en la sale.
Sa mere estoit por lui molt pale.
Ses pere et sa mere sont lié,
Flores n'ot pas le cuer haitié.
995 Porpensa soi qu'il s'ocirra
ains le vespre, ja n'i faura.
Ce poise lui que il tant vit
quant il n'a joie ne delit.

[44]

Un grafe trait de son grafier,
1000 d'argent estoit, molt l'avoit cier
por Blanceflor qui li dona
le darrain jor k'a lui parla,
quant il en ala a Montoire.
Dont parla a sa grafe Floire :
1005 « Grafe, fait il, por çou fus fait
Que fin mesisses a cest plait.
Moi te dona por ramembrer
de soi et a son oés garder
Blanceflor. Mais or fai que dois,
1010 a li m'envoie, car c'est drois.



- 1010a Molt me calenge Blanceflor,
1010b en ma vie trop i demor. »
En son cuer bouter le voloit ;
quant sa mere çou aperçoit,
seure li court, le grafe prent,
si le castie doucement.
- 1015 Mere que mere, por morir
ne pora mais ce doel soffrir.
« Fius, fait ele, molt es enfans
quant de ta mort es porquerans.
N'est soussiel hom, s'il doit morir
- 1020 et de la mort puisse sortir,
mix ne vausist estre mesel
et ladres vivre en un bordel
que de mort soffrir le trespas.
Fix, mort soffrir ce n'est pas gas.
- 1025 Se vos ensi vous ociés,
en Camp Flori ja n'enterrés
ne vos ne verrés Blanceflor :
cil cans ne reçoit pecheor.
Infer son calenge i metroit :
- 1030 la irés, biax fix, orendroit.
Minor, Thoas, Rodomadus,
cil sont jugeor de la jus,
en infer font lor jugement.
Cil vos metroient el torment,
- [45] 1035 la u est Dido et Biblis,
qui por amor furent ocis,
qui par infer vont duel faisant
et en infer lor drus querant.
Eles les quierent et querront
- 1040 tos jors, ne ja nes troveront.
Biax dous ciers fix, or te conforte,
car ains l'aras vive que morte.
Jou cuit trover tel medecine
par coi revenra la mescine. »
- 1045 Plorant en est venue au roi :
« Sire, fait ele, entent a moi.
Jou te requier por Diu le grant
k'aies pitié de ton enfant.
Ja s'ocesist, quant l'aperçui,
- 1050 d'une grafe, mais tant prés fui
que ainc qu'il s'en eüst garni
des mains le grafe li toli.
— Dame, fait il, et cor souffrés !
Cest duel laira, vos le verrés.
- 1055 — Voire, fait ele, par morir !
Car il morra por çou soffrir.



- De tous enfans plus n'en avons,
et cestui de gré si perdons !
Si dira on par cest païs
1060 que nos de gré l'avons ocis.
— Dame, fait il, qu'en volés vos ?
Dirons li dont ? — Biaus sire, oi nos,
car tot ensanle les avrés
u ambesdeus por l'un perdrés. »
1065 La dame ot lors le cuer joiant.
Repairie est a son enfant :
« Biax fix, fait ele, par engien,
par le ton pere et par le mien,
fesins cest tomblel faire ci.
1070 El n'i est pas, mais tot ensi
voliemes que tu l'oubliasses
et par no conseil espousaisses
la fille d'aucun rice roi
qui honerast et nos et toi.
1075 Nos voliemes que Blanceflor
n'eüst a toi plus nule amor,
por çou que crestiieene estoit,
povre cose de bas endroit.
En autre terre l'ont menee
1080 marceant qui l'ont acatee.
Fix, fait ele, por Diu, merci !
car tot est voirs çou que je di,
cest grant doel, fix, ne maine mais,
en cest païs remain en pais. »
1085 Quant il l'oï, si fu pensis.
Adont s'est un bien peu assis,
puis a sa mere regardé
et li a errant demandé :
« Dame, fait il, dites vos voir ?
1090 — Fix, fait ele, tel pués veoir. »
Atant la pierre ont soslevee.
Quant il desous ne l'a trovee,
Diu en rent grasses et mercie
quant sot que vive estoit s'amie.
1095 Quant il le sot, errant jura
que il querre partout l'ira.
Molt se vante qu'il l'ira querre,
ja n'ert en si sauvage terre
qu'il ne le truist ! Puis revenra,
1100 a grant joie le ramenra.
Sa joie li fait oublier
tot le travail de li trover.
Signor, ne vos esmervilliés,



- car qui d'Amors est justiciés,
1105 çou cuide faire certainement
dont s'esmercellent molt de gent.
C'est en Calcide et en Platon
que pas ne cuidera nus hom
qu'estre puist fait çou que fera
1110 cil qui d'amors espris sera.
[47] De çou qu'est vive fait grant joie
et dist qu'il ne li caut qui l'oié,
1112a que por noient s'en peneroit
1112b li rois, que ja autre n'aroit.
1112c Es le vos au roi revenu ;
li rois liés et joians en fu
quant il le vit, et puis irié
1114a quant il li demande congié
1115 d'aler querre la damoisele,
quant il de li ne set novele
ne ne set dire ne penser
u il le doie querre aler.
Le conseil blasme a la roïne
par cui il vendi la mescine.
L'eure maudist que fu vendue,
car son fil pert quant l'a perdue.
1125 .M. mars d'argent por li donroit
et quank'ot arriere rendroit
s'il le trovoit ; mais non fera,
voelle u non s'en consierra.
« Fix, fait li rois, cor remanés !
1130 — Par foi, fait il, grant tort avés :
com plus mon oirre hasterés,
et moi et li plus tost rarés.
— Fix, quant remanoir ne volés,
dites u querre le devés,
1135 car vostre volenté ferai,
çou que mestiers ert vos donrai,
ciers pailles et or et argent,
biax dras et mules en present.
— Sire, fait il, or m'escoutés,
1140 vostre merci, et si l'orrés :
comme marceans le querrai,
.VII. somiers avoec moi menrai,
les .II. cargiés d'or et d'argent
et de vaissiaus a mon talent,
1145 le tiers de moneés deniers,
car tos jors me sera mestiers,
[48] et les .II., sire, de ciers dras,
des millors que tu troveras,
les daarrains de sebelines,
1150 de cieres pennes marterines,



et .VII. homes as .VII. somiers,
et avoec moi .III. escuiers
qui nostre mangier porquerront
et nos cevaus nos garderont.
1155 Vostre cambrelenc, sire roi,
s'il vos plaist, envoiés o moi,
car bien set vendre et acater
et au besoing conseil doner.
Partot sera nostre okisons
1160 nostre marcié querant alons.
Et se nos le poons avoir
por nul marcié de nostre avoir,
nos en donrons molt largement,
puis revenrons hastivement. »
1165 Li enfes fine sa raison.
Et li rois fu molt gentix hom,
trestot li a aparillié.
Quant vint au prendre le congié,
li rois la coupe a demandee
1170 qui por Blanceflor fu donee :
« Fix, fait il, cesti porteras.
Puet estre que por li aras
celi qui por li fu vendue.
— Sire, qui ? — Blanceflor, ta drue. »
Li rois li done un palefroi
1176a qui siens estoit, o le conroi,
qui d'une part estoit tos blans
de l'autre rouges comme sans.
La soussele ert d'un paile cier,
1180 tres bien ovree a eskekier.
Toute la sele et li arçon
fu de la coste d'un pisson.
Sa colors est inde et vermelle
naturellement ; a grant merveille
1185 en est faite l'entailleüre,
li ors assis par molt grant cure.
La covreture de la sele
ert d'un brun paile de Castele,
tote floree a flors d'orfrois ;
1190 tel le voloit avoir li rois.
Les estrivieres et les çaingles
de soie, avoec les contreçaingles
lacies merveilleusement ;
toutes les boucles sont d'argent.
1195 Li estrier valent un castel,
d'or fin sont ovré a noiel.
Li frains est molt biaux et molt ciers,
onques n'ot millor chevaliers.
La caveceüre estoit d'or,

[49]



- 1200 les pieres valent un tresor
qui a blanc esmail sont assises
de lius en lius par entremises.
- 1205 Li frains si est de l'or d'Espagne ;
et saciés miex en vaut l'ovraigne
que l'ors ne les pieres ne font,
que toutes precieuses sont.
Les resnes de fin or estoient
- 1210 de la u du frain departoient.
Trestout ensi aparillié
l'a li rois a Flore baillié.
Et la roïne son anel
a mis el doit au damoiseil :
- 1215 « Fix, fait ele, or le gardés bien ;
tant con l'arés, mar cremés rien,
- 1216a fers ne vos porra entamer
1216b ne fus ardoir, n'eve noier.
1216c Fius, cest anel a grant poissance,
1216d si en poés avoir fiance
que vos ja rien ne requeriés
que tost u tart tot ne l'aiés. »
Il prent l'anel, si l'en mercie
- 1220 et dist : « Encor l'avra m'amie ! »
[50] Atant a congié demandé.
Li rois en plorant l'a doné.
A sa mere ra pris congié
et elle l'a .C. fois baisié.
- 1225 La les veïssiés molt plorer,
lor puins tordre, lor crins tirer,
et tel duel faire au departir
com sel veïssent dont morir.
Atant s'en est Flores alés ;
- 1230 de tos fu a Diu commandés.
Es le vos hors de la cité,
ses homes a bien atorné.
Il et li cambrelens consellent
et lor jornees apparellent.
- 1235 Au port voelent primes aler
u Blanceflor entra en mer.
Tant ont erré qu'il sont venu
ciés un borgois et descendu
qui maisons ot larges et grans
- 1240 a herbregier les marceans.
Quant li ceval establé sont,
fuerre et avaine a plenté ont ;
et cil a cui fu commandé
as estaus del bourc sont alé,
- 1245 chars i acatent des plus cieres
qu'il ont trovees de manieres,



car li sire a bien commandé
qu'il en aient a grant plenté,
et pain et vin en font porter ;
1250 molt aprestent rice souper.
Marceant dient que il sont,
por lor marcié mer passeront.
Flores dient k'est lor signor,
siens est l'avoirs, n'est mie lor.
1255 Quant il furent asseüéré
et lor mangier ont apresté,
napes font metre et vont laver,
puis si s'assient au souper.
Li ostes, c'on clamoit Richier,
[51] 1260 s'assist avoec tot sans dangier.
Il l'onera molt et tint chier
et semont sovent de mangier.
La table fu molt marceande,
grant plenté i ot de viande.
1265 Tres bien les servent li sergant,
vin aportent a espandant ;
en coupes, en hanas d'argent
aportent cler vin et piument.
Li marceant travillié furent,
1270 assés i mangiere et burent,
sovent dient por le bon vin
que il ont l'ostel saint Martin.
Cil se deduisent liement,
Flores a Blanceflor entent,
1275 por le boin vin pas ne l'oublie,
sans li ne prise rien sa vie.
Por li sovent s'entroublioit
et parfondement souspiroit,
et ne donoit garde a sa main
1280 se il prenoit u car u pain.
L'ostesse l'a bien regardé,
du keute a son signor bouté :
« Sire, fait ele, avés veü
com cius enfes s'a contenu ?
1285 Son mangier laist por le penser,
sovent le voi molt souspirer.
Par mon cieff, n'est pas marceans,
gentix hom est, el va querans.
Dont a l'enfant a raison mis :
1290 « Sire, fait el, molt es pensis.
A cest mangier t'ai esgardé :
poi as mangié, molt as pensé.
Çou que as pris de cest mangier
seroit legier a eslegier.
1295 Autretel vi jou l'autre jor



- [52]
- de damoisele Blanceflor
(Ensi se noma ele a moi) :
el vos resanle, en moie foi,
bien poés estre d'un eage,
1300 si vos resanle du visage.
Ensement au mangier pensoit
et un sien ami regretoit,
Flore, cui amie ele estoit ;
por lui tolir on le vendoit.
1305 Ele fut çaiens .XV. jors,
ses regrés fu adés en plors.
Flore son ami regretoit,
et nuit et jor por lui ploroit.
Fors de cest dit tos jors ert mue.
1310 Ele fu a cest port vendue.
Cil qui l'acaterent disoient
k'en Babiloine l'en menroient,
de l'amiral tant en aroient
qu'il au double i gaaigeroient. »
1315 Quant Flores s'amie ot nommer
et de li certement parler,
de la joie tos s'esbahi,
ainc n'en sot mot, si abati
le vin qui devers lui estoit
1320 a un coutel que il tenoit.
L'ostes s'escrie : « Il est fourfais !
Amendés nos sera cix plais.
— Çou est voirs ! » çou dient trestuit,
car lié en sont por le deduit.
1325 Flores une coupe d'or fin
a fait emplir de molt bon vin,
tous liés a la dame le tent :
« Icestes, fait il, vos present
por çou que m'avés dit novele
1330 de Blanceflor la damoisele.
Por li est çou que jou pensoie
a cest mangier et souspiroie,
et por içou que ne savoie
quel part jou querre le devoie.
1335 Or le sivrai en Babiloine,
ne le lairai por nul essoine. »
Aprés dist : « Li vins respandus
bien est raisons qu'il soit rendus.
Tant en faites sor moi venir
1340 com il vos venra a plaisir. »
Atant es quatre pautoniers
k'en aportent .IIII. sestiers.
Boire li donent par amende,
puis li dient la coupe rende

[53]



- 1345 a l'oste quant avra beü.
Il en boit, puis li a rendu.
Et li autre par la maison
de vin boivent par contençon.
Li plus povres se tint a rice
1350 et de grant hardement s'afice.
Cil se deduisent liement.
Atant es vos torné le vent.
Li vespres ert bien avesprés
et li flos tos au port montés.
1355 Li airs est clers, nés et seris,
et li ciex trestous esclarcis ;
ce dient li maistre des nés
du vent aront tos plains lor trés.
Longement sejorné i ont
1360 et de passer desirant sont.
1360a Dont font crier li notonnier
1360b par la vile qu'aillent cargier
1360c cil qui en Babiloine iront
1360d et es terres qui dela sont.
Flores quant l'ot molt s'en fait liés ;
de l'aler s'est aparilliés.
Quant son conroi ot acuité,
a son oste a du sien doné,
1364a puis prent a son oste congié,
1364b a la nef vient, si a cargié.
1365 Son estrumant a molt proié,
et il li a bien otroié
que a cel port l'arivera,
dont il plus tost venir porra
en Babiloine la cité,
[54]
1370 car on li a dit et conté
que des icel jor en un mois
i assanlera cascuns rois
qui de l'amiral terre tiennent :
trestout ensanle a sa cort vienent,
1375 a une feste qu'il tenra.
« S'adont, fait il, estoie la,
mes toursiaus puet estre vendroie,
si cuit que jou i gaigneroie. »
Li vens fu boins, l'air orent cler,
1380 atant se sont empaint en mer ;
a retraiant, por avoir bort,
toutes les nés issent du port.
Le tref ont tost desharneskié
et sus dusc'a torés sacié ;
1385 li vens s'i prent quis fait errer,
atant es Flore en haute mer.
En la nef a mis tel conroi



com il convient a fil de roi.
.VIII. jors tos plains par mer erra
1390 que nule terre ne trova.
Au nueme jor sont arivé
tot droit a Baudas la cité,
qui sist sor une roce bise,
desor le port en haut assise.
1395 D'illoec puet on quant il fait cler
.C. liues loing veïr en mer.
Bien sot tenir li notonier
a la cité le droit sentier :
çou est li pors dont le requist
1400 Flores, quant en la mer se mist.
D'illoec porra en .III. jours
d'iver, que on tient as plus cours,
venir, se il n'a destourbiers,
en Babiloine o ses somiers.
1405 Icil sa promesse demande,
et il li done boine et grande :
[55] .XX. mars d'or fin et .XX. d'argent
li fist doner joiousement,
car vis li est k'en paradis
1410 l'a mis quant il est el país
u s'amie cuide trover
que il siut par terre et par mer.
Atant sont mis hors li toursel,
recargié sont tost et isnel,
1415 et sont venu a la cité
que tant avoient desiré.
Ciés un borgois sont herbergié
qui rices hom ert u marcié
et notoniers et marceans.
1420 Une nef ot qui estoit grans,
par coi demenoit son marcié
et u erroit quant ert cargié.
Dedens icele nef passerent
li marceant qui acaterent
1425 Blanceflor, que Flores queroit,
por cui issi dolans estoit.
En sa maison cele nuit jurent
quant il hors de mer issu furent.
1428a Par lui, çou cuit, rorra novele
1428b Flores illoec de la pucele.
Il font destorser lor torsiaus,
1430 puis establerent lor cevas ;
molt les fisent bien aaisier
et de litiere et de mangier.
En cel ostel molt bien troverent
trestout içou qu'il demanderent,



- 1435 fain et avaine et de boins vins,
char salee, freske et poucins.
Lor mangier fisent molt haster
car travillié sont de la mer.
Li pors estoit a l'amirail ;
- [56] 1440 maint home i a eü travail.
U soit a droit u soit a tort,
tot lor estuet doner au port
la siste part de lor avoir
et puis jurer qu'il dient voir,
1444a et rendre toute a dam Marsile
1444b cil qui maistres est de la vile.
1445 Quant cel avoir orent rendu
et lor mangiers aprestés fu,
il vont laver, puis sont assis.
Et plus bel liu ont Flore mis.
A mangier ont molt ricement,
1450 si mangierent molt liement.
Mais Flores molt petit manga
por s'amie dont il pensa.
Li ostes l'a aperceü
qu'il n'est pas liés, quant l'a veü :
- 1455 « Sire, fait il, çou m'est avis,
por vostre avoir estes pensis,
por la coustume qui est grant.
— Jou pens tot el », çou dist l'enfant.
Li ostes dist : « Tot autretel
- 1460 vi jou l'autrier en cest ostel.
Ci vint l'autrier une compaignie
de marceans, jou cuit, d'Espagne,
et amenerent a cest port,
ce m'est avis, se voir recort,
- 1465 une pucele o eus avoit
qui ensemment se contenoit ;
- 1466a jou l'oi nomer Blanceflor ;
1466b en ma nef mena grant dolor.
Ensi au mangier sospiroit
et un sien ami regrettoit. »
Flores est liés de la novele :
- 1470 « U menerent il la pucele ? »
Cil respont : « Quant de ci tornerent,
en Babiloine s'en alerent. »
Flores li done un boin mantel
et un hanap d'argent molt bel :
- 1475 « Sire, fait il, çou voel k'aiés
et Blanceflor gré en saciés,
car çou saciés, li vois jo querre.
Emblee me fu en ma terre. »
L'ostes li dist, si l'en mercie :
- [57]



- 1480 « Jesus vos renge vostre amie ! »
Quant de mangier sont souffissant,
les napes ostent li serjant.
Dont font lor lis aparillier,
puis si se sont alé coucier.
- 1485 Quant Flores dort, et ses cuers velle,
o Blanceflor jue et conseille,
mais s'il dormi, ce fu petit.
Au matinet, quant le jor vit,
ses compaignons a esvillié
- 1490 et il se sont aparillié.
Ens el droit cemin sont entré
vers Babiloine la cité.
Cele nuit a un ostel jurent,
u il molt bien herbergié furent,
- 1495 et l'endemain, bien par matin,
se remetent en lor cemin.
La nuit se resont herbergié
en une vile u ot marcié.
La oïrent de li parler :
- 1500 par illoec le virent passer.
Au tierc jor, devant l'avesprer,
parvinrent a un brac de mer ;
l'Enfer le noment el país.
De l'autre part fu Monfelis,
- 1505 castiax rices u cil manoiient
qui la gent outre conduisoient.
Il n'i avoit planke ne pont,
car trop erent li gué parfont,
mais au rivage un cor avoit
- 1510 qui a un pel pendus estoit ;
li venant a cel cor cornoient
et le notonier apeloient.
Quant cil cornent et il les ot,
si vient au plus tost que il pot.
- [58] 1515 Li maistres sist en un batel,
o soi cuelli le damoiseil,
li serjant o les escuiers
en la nef traient les somiers.
Atant commencent a nagier
- 1520 et marceant et notonier.
Li maistres esgarde l'enfant ;
gentix hom sanle a son sanlant.
Il li demande : « U errés vous ?
— Marceans sui, ce veés vous.
- 1525 En Babiloine voel aler
et por vendre et por acater.
S'en cest castel ostel avés,
anuit mais nous i ostelés.



- Par foi, sire, fait il, si ai.
1530 Volentiers vos herbergerai.
Mais, biax amis, por cel disoie
que morne et pensiu vos veoie.
Tot ensement vic jou owan,
n'a mie encore demi an,
1535 çaiens une pucele entrer
et trestout ensement penser.
Ne sai se li apartenés,
par ma foi, vos le resanlés. »
Quant il l'oï, son chief dreça :
1540 « Sire, fait il, et u ala ?
— En Babiloine fu menee
et l'amiraus l'a acatee. »
Trestot ensi li a conté,
tant que il furent arivé,
1545 o lui l'a le nuit herbergié,
tant c'au matin a pris congié.
A son oste .C. sols dona
et en après molt li pria,
s'a Babiloine ami eüst
1550 qui de riens aidier li peüst,
que par enseigne li mandast
qu'il au besoing le consillast.
« Sire, fait il, ains que vieгноis
en Babiloine, troverois
1555 un flun molt lé et molt parfont.
Quant en arés passé le pont,
dont troverés le pontenier.
Mes compains est, de mon mestier.
En Babiloine est rices hom,
1560 grant tour i a et fort maison.
De nos .II. pors somes compaing,
par mi partomes le gaaing.
Icest anel li porterés
et de moie part li dirés
1565 qu'il vos conseut mix qu'il porra.
Jou cuit qu'il vos herbergera. »
Atant se sont de lui parti.
Au pont viennent a miédi.
Desous un arbre l'ont trouvé
1570 qu'il ot au cief du pont planté.
La le troevent u siet sous l'arbre,
sor un perron qui fu de marbre.
Son cors ot ricement vestu,
preudome pert quant l'ont veü.
1575 Ja a cel pont hom ne passast,
.IIII. deniers ne li donast,
et puis .IIII. cil a ceval.



Flores salue le vassal ;
de tous les diex l'a salué
1580 et puis li a l'anel doné,
ensegne de son compaignon
qu'il le herbert en sa maison
et a son besoing le conseut,
si com il s'amour avoir veut.
1585 Cil a bien l'anel conneü,
receü l'a, molt liés en fu.
Le sien anel li a baillié,
a sa feme l'a envoié
que le herbert por soie amor.
1590 Puis li a mostree sa tour.
[60] Es les vos el castel venus.
Por l'anel fu bien reçeüs,
herbergiés fu molt liement,
estables i ot a talent.
1595 Or est Flores en la cité
u estre avoit tant desiré,
herbergiés ciés le pontenier.
De conseil a molt grant mestier,
car ja soit çou que venus soit
1600 a la cité qu'il desiroit,
il ne set ne conseil nen a
comment il faire le porra.
Savoir se met en son corage,
qui li ramembre son lignage
1605 et com il oirre folement.
Fait il : « Tu ne connois la gent,
Flores, ton conseil u diras,
comment oirres et que quis as ?
Se t'en descuevres, fol seras.
1610 U soit a certes u a gas
par aucun l'amiraus l'orroit
qui ta folie conistroit.
Se il l'ooit, toi feroit prendre
et en après noier u pendre.
1615 Fai que sages, arriere va !
Tes peres feme te donra
del miex de trestout son barnage,
pucele de grant parentage. »
Amors respont : « J'oi grant folie !
1620 Raler ? Et ci lairas t'amie ?
Dont ne venis tu por li querre ?
Sans li veus aler en ta terre !
Dont ne te membre de l'autrier,
que del graffe de ton graffier
1625 por li ocirre te vausis,
et or penses de ton país !



- [61]
- Et se tu sans li i estoies,
voelles u non, ça revenroies.
Porroies tu dont sans li vivre ?
1630 Se tel cuides, dont es tu yvre.
Tos l'ors del mont ne tos l'avoir
ne te feroit sans li manoir.
Remain ci, que sages feras,
puet estre encor le raveras.
1635 N'est mie legiere a garder
la beste qui se veut embler !
S'ele t'i set, engien querra ;
s'ele puet, a toi parlera.
Maint engien a Amors trové
1640 et avoié maint esgaré.
Li vilains dist que Diex labeure,
quant il li plaist, en molt peu d'eure. »
Itel bataille en lui avoit ;
Amors forment le destraignoit.
1645 Atant es vos l'oste venu.
Quant a veü Floire si mu,
francement l'a mis a raison :
« Damoisiax sire, gentix hom,
estes vos de rien coureciés ?
1650 En'estes vos bien herbegiés ?
Se rien veés qui vos desplaise,
amendé iert, se j'en ai aise.
— Sire, fait il, vos dites bien,
vostre merci. Mais nule rien
1655 d'endroit l'ostel ne me desplaist,
mais a mon Diu pri qu'il me laist,
biaus dous sire, guerredoner
vostre ostage, vo bel parler.
Sire, dist il, jou sui pensis
1660 de mon marcié que j'ai enquis.
Molt par m'en criem que jou nel truisse
et, se le truis, k'avoir nel puisse. »
Li ostes fu molt gentix hom :
« Sire, fait il, nos mangeron ;
1665 après, se jou puis et jou sai,
volentiers vos consilleraï. »
- [62]
- Lors le laissent, si vont mangier.
L'ostes apele sa moullier :
« Dame, honerés cest damoisel.
1670 Veïstes vos onques tant bel ? »
L'ostes Daires et Licoris
entr'aus .II. ont lués Flore assis.
Molt se font servir ricement
en boins vaissiaus d'or et d'argent
1675 cler vin et piument et claré



et boin bogeraste et anné.
De boin mangier ont a fuison
et vollilles et venison.
Lardés de cerf et de sengler
1680 ont a mangier sans refuser,
grues et gantes et hairons,
pertris, bistardes et plongons ;
tout en orent a remanant.
Quant del mangier sont soffissant,
1685 adont fait apporter le fruit
li ostes Daires par deduit,
puns de grenat, figes et poires
— et avoec fu molt boins li boires ! —,
peskes, castaignes a plenté,
1690 car molt en ont en cel regné.
Douc fruit mangüent, douc vin boivent,
tot lié se font, si se renvoient.
Flores a le coupe esgardee
qui por Blanceflor fu donee,
1695 qui devant lui fu tote plaine
de plus cler vin que n'est fontaine :
Helaine i ert, comment Paris
le tint par le main, ses amis.
El regarder qu'il fist l'ymage,
1700 Amors ralume son corage,
se li dist : « Or aies envie :
ci en maine Paris s'amie.
(Ha ! Diex ! verrai jou ja le jor
k'ensi en maigne Blanceflor ?)
[63] 1705 Diva, Floires ! après mangier
te doit tes ostes consillier. »
Li lons mangiers l'a bien grevé.
La dame l'a bien esgardé
k'en son corage a grant estrif.
1710 Tristre le voit, morne et pensif ;
aval la face clere et tendre
voit les larmes del cuer descendre.
Pitié en a, si l'a moustré
a son signor et l'a bouté.
1715 Les napes fait oster des dois.
Tout se lievent ne mais k'aus trois.
Puis li a dit : « Damoisiaus sire,
se vos avés ne duel ne ire
por coi pensés, dites le moi.
1720 Je vos consilleraï par foi.
Vostre estre ne me celés pas :
molt me sanle que çou soit gas
que vos dras vendés a detail ;
d'autre marcié avés travail.



- 1725 — Sire, fait Licoris, par foi,
çou m'est avis, quant jou le voi,
que çou soit Blanceflor la bele.
Jou cuit qu'ele est sa suer jumele :
tel vis, tel cors et tel sanlant
- 1730 com ele avoit a cest enfant.
Jou cuit qu'il sont proçain parant,
car a merveille sont sanlant.
Ele fu çaiens .XV. jours ;
ses confors fu regrés et plors.
- 1735 Floire, un sien ami, regretoit,
et nuit et jor por lui ploroit,
quant ele de çaiens torna
et li amirals l'acata.
Cix est ses frere u ses ami. »
- 1740 Quant Flores l'ot, si s'esbahi,
isnelement li respondi
et dist : « Non frere, mais ami ! »
- [64] De çou k'ot dit se repenti :
« Mais freres, dame, jou mesdi !
- 1745 Dame, merci, oubliés iere ;
ele est ma suer et jou ses frere.
— Amis, dist Daires, ne cremés,
par mi le voir vos en alés.
Se vos la dansele querés,
- 1750 saciés por voir con fous errés !
— Sire, fait il, por Diu, merci,
fius de roi sui, je vos afi,
et Blanceflor si est m'amie.
Emblee me fu par envie.
- 1755 Sivio l'ai par ces regnés.
Entrepris sui et esgarés.
Rices hom sui d'or et d'argent,
si vos en donrai largement
se de cest plait me consilliés.
- 1760 Biau sire ciers, tos sui jugiés,
çou est la fins : u jou l'arai,
u por s'amor de duel morrai. »
Daires li dist : « Çou est damage
se vos morés por tel folage.
- 1765 De çou ne m'os jou pas vanter
que j'en sace conseil doner.
Le miex que jou en sace oiés :
se vos içou faire voliés
(mais bien sai vos nel feriés mie),
- 1770 puet estre k'en perdriés la vie,
car se l'amirals l'ooit dire,
livrer vos feroit a martire.
Il n'i a roi en cest païs,



- se autretel plait avoit quis,
1775 qui par force ne por avoir
ja l'akievast, si com j'esper,
ne engien ne encantement
a li ravoit ne vaut nient.
Se trestoutes les gens del mont
1780 qui onques furent et or sont
par force tolir le voloient
a l'amirail, tot i fauroient.
Li amiraus a sa justise
sor .C. et .L. rois mise.
1785 Se il les mande en Babiloine,
tot i venront sans nul essoine.
Babiloine, si com jou pens,
dure .XX. liues de tos sens.
Li murs qui le clot n'est pas bas ;
1790 tot entor est fais a compas
et est fais trestous d'un mortier
qui ne doute pikois d'acier,
si a .XV. toises de haut ;
de nule part ne crient assaut.
1795 Et tot entor a .VII. _xx_, portes :
tors a desus larges et fortes.
A totes est la foire plaine
en tous les jors de la semaine.
En Babiloine ça dedens
1800 a tors faites plus de .VII. cens
u mainent li baron casé,
qui enforcent molt la cité.
La plus foible ne la menor
ne doute roi ne aumaçor ;
1805 neis l'empereres de Rome
n'i feroit vaillant une pome.
Par force nus hom ne par guerre
ne porroit Blanceflor conquerre ;
encontre engien rest si gardee
1810 par larron ne puet estre emblee.
En miliu de ceste cité
a une tor d'antiquité,
.CC. toises haute et .C. lee,
roonde comme keminee ;
1815 tote est de vert quarrel de marbre
coverte a vause tot sans arbre,
hourdee amont comme klokier ;
li torpins est desus d'or mier.
Longe est .LX. piés l'aguille,
[66] 1820 del millor or qui soit en Puille,
et el torpin qui est desus
a bien .C. mars d'or fin u plus.



Deseur siet par encantement
uns escarboucles qui resplent ;
1825 assis i est par grant conseil,
par nuit reluist comme solel.
Tot environ par la cité
par nuit obscure a tel clarté
que il n'estuet a nul garçon
1830 porter lanterne ne brandon.
Soit chevaliers ne marceant,
ne autres qui rien voist querant,
se par nuit vient en la cité,
de nule part n'ert esgaré ;
1835 u soit sor terre u soit sor mer,
de nule part n'estuet douter ;
quant de .XX. liues le verra,
a une prés li samblera.
En cele tor a trois estages.
1840 Cil qui les fist molt par fu sages.
Li pavement de marbre sont,
ne nul soustenement nen ont
les .II. desus fors d'un piler
que par celui estuet passer ;
1845 li pilers sort du fondement,
dusqu'a l'aguille en haut s'estent.
U marbre cler comme cristal
dedens a un bien fait canal
par quoi sus monte une fontaine,
1850 dont l'eve est molt clere et molt saine,
desi c'amont el tierc estage.
Li engignieres fu molt sage :
el tierc fait l'eve retourner
de l'autre part par le piler,
1855 en cascun estage se trait
l'eve par le conduit et vait.
[67] Les dames qui en la tor sont
en prenent quant mestier en ont.
Et es estages cambres a
1860 dusc'a .VII. vins ; ja ne verra
nus hom mortex plus delitable :
li piler sont trestout de marbre
et de plaitoine est la closure,
d'un arbre cier qui tostans dure ;
1865 de myrre et aussi de benus
sont les fenestres tot li plus.
Tot çou fist querre a grant travail
por metre en sa tor l'amirail,
car la u est, serpens ne wivre
1870 n'autre vermine n'i puet vivre.
Li ciex desus qui ferme au mur



est pains a or et a azur.
Molt a apris de l'escriture
qui puet savoir de la peinture :
1875 li fait i sont des ancissours,
les proueces et les estours.
En cascune a une pucele
li amirals mise novele,
tele com lui vient a plaisir ;
1880 la la fait metre et bien servir.
De l'un estage en l'autre vont
par les degrés qui fait i sont.
El moien estage a un huis
en une loge qui vait juis ;
1885 par celui vait on contreval
droit en le cambre l'amiral.
Par icel huis vienent et vont
1890 les puceles que il semont,
qui doivent l'amiral servir
ensi com li vient a plaisir.
En la tor a .VII .xx. puceles
de grant parage et forment beles ;
1895 por çou qu'i sont les damoiseles
a a non la Tors as Puceles.
[68] .II. et .II. son service font,
iceles .II. que il eslit
1900 a son lever et a son lit ;
l'une sert de l'eve doner
et la touaile tient son per.
Les gardes qui en la tor sont
les genitaires pas nen ont.
1905 .III. en a en cascun estage,
estre le maistre, le plus sage,
a cui cascuns des .IX. apent,
par lui les servent humlement
et del mangier et del lit faire.
1910 Li maistre est fel et deputaire
et si garde l'uis de la tour
set bien quant il est nuis u jour.
1915 En son puing tient cascuns une arme,
u misericorde u gisarme.
Li maistre maint en un arvol.
De l'uis garder nel tien por fol,

car n'est oisiaus, trestout sans gas,
1920 qui par son vol i peüst pas
entrer, por cose qu'il fesist,
puis que cil li contredesist. »
De cel portier vos dirai voir :
il a en lui molt grant savoir ;
1925 li rois l'aime molt de son cuer,



- mais s'il seüst çou a nul fuer
que cil eüst vers lui boisié,
ne l'eüst pas laiens laissié !
Icil portiers fu molt gaillars,
1930 et si fu il molt bien musars,
çou vos os bien acreanter,
com vos orrés ancui conter
si com Flores par son avoir
le deçut, çou vos di por voir.
1935 Or le laissons de lui ester.
De l'oste vos vaurai conter
qui de deviser se penoit
tout içou que veü avoit.
Adont li dist tot de rekief :
1940 « Flores, dist il, ne te soit grief,
de cel portier bien te voel dire
qui si garde l'uis et remire :
- se nisun home voit garder
sus en la tor por espier,
1945 par si que il n'en ait congié
de l'amirail, est tout jugié :
ains qu'il se parte de la place,
tot sans parole et sans manace,
se il veut, tot le reubera
1950 et sans amende le batra,
car de l'amirail a congié,
por çou est si outrecludié.
Et il molt bien garde se prent,
que nus hom en la tor laiens
1955 ne puet metre le pié sans li,
por çou est il si signori.
.IIII. gaites a en la tour
qui veillent le nuit et le jour.
De ces gaites vos di por voir
1960 que il en ont molt grant avoir
por çou que le doivent garder,
et il s'en voelent molt pener.
Se riens i voient aprocier,
a ceus dedens le vont noncier.
1965 Li amirals tel costume a
que une feme o lui tenra
un an plenier et noient plus,
puis mande ses rois et ses dus ;
dont li fera le cief trencier.
1970 Ne veut que clerc ne chevalier
ait la feme qu'il a eüe :
a la dame est l'onors rendue.
Aprés, quant il veut l'autre prendre,



- ses puceles si fait descendre
1975 totes ensanle en un vergié ;
cascune en a son cuer irié,
car l'onor doutent por la mort
k'après en ont sans nul restort.
- [70] Or devés del vergier oïr,
1980 por coi les fait illuec venir.
Li vergiers est et biax et grans,
nus n'est si biax ne si vaillans.
De l'une part est clos de mur
tot paint a or et a asur,
1985 et desus, encontre un cretel,
par devers destre a un oisel ;
d'arain est trestous tresjetés,
onques mais ne fu veüs tés :
quant il vente si fait douc cri
1990 que onques nus hom tel n'oï,
si ne fu ainc beste tant fiere,
se de son cant ot la maniere,
lupars ne tygre ne lions,
ne s'asoait quant ot les sons.
1995 Quant li oisiaus a grignor vent,
adont cante plus doucement,
et el vergier, au tans seri,
des oisiaus i a si douc cri,
et tant de faus et tant de vrais,
2000 merles et calendres et gais
et estorniaus et rosignos,
et pinçonés et espringos
et autres oisiaus qui i sont
qui par le vergier joie font,
2005 qui les sons ot et l'estormie
molt est dolans s'il n'a s'amie.
De l'autre part, ce m'est avis,
court uns flueves de paradis
qui Eufrates est apelés :
2010 de celui est avironés,
issi que riens n'i puet passer
se par desus ne peut voler.
En icele eve de manieres
truevë on precieuses pieres ;
2015 saffirs i a et calcidoines,
boines jagonses et sardoines,
rubis et jaspes et cristaus
et topasses et boins esmaus
et autres que nomer ne sai,
2020 car pas oï nomer nes ai.
Li vergiers est tostans floris
et des oisiaus i a grans cris.



Il n'a soussiel arbre tan cier,
benus, plantoine n'alier,
2025 ente nule ne boins figiers,
peskiers ne periers ne noiers,
n'autre cier arbre qui fruit port,
dont il n'ait assés en cel ort.
Poivre, canele et garingal,
2030 encens, girofle et citoual
et autres espisses assés
i a, qui flairent molt soués.
Il n'en a tant, mon essient,
entre Orient et Occident.
2035 Qui ens est et sent les odors
et des espisses et des flors
et des oisiaus oïst les sons
et haus et bas les gresillons,
por la douçor li est avis
2040 des sons qu'il est en paradis.
En miliu sort une fontaine
en un prael, et clere et saine ;
en quarel est fais li canal
de blanc argent et de cristal.
2045 Un arbre i a desus planté,
plus bel ne virent home né ;
por çou que tos jors i a flors
l'apelè on l'arbre d'amors :
l'une revient quant l'autre ciet.
2050 Par grant engien l'arbres i siet,
car li arbres est tos vermeus.
De çou ot cil molt bons conseus
qui le planta k'a l'asseoir
fu fais l'engiens, si com j'esper.
[72] 2055 Au main, quant lieve li soleus,
en l'arbre fiert trestos vermeus.
Cil arbres est si engigniés
que tostans est de flors cargiés.
Quant li amirals veut coisir,
2060 ses puceles i fait venir
au ruissel de la fontenele
dont de fin or est la gravele ;
quant passer doivent le canal
qui fais est d'or et de cristal,
2065 outre en vont ordeneement
et il au passer molt entent
et a sa gent i fait entendre.
Grant merveille i puet on aprendre,
car quant il i passe pucele,
2070 lors est li eve clere et bele ;
au trespasser de feme eüe



l'ave en est lués tote meüe.
Oïr poés molt grant merveille
a cui nule ne s'apareille :
2075 cele qui puet estre provee
desfaite est et en fu jetee.
Aprés les fait totes passer
desous l'arbre por acerter
la quel d'eles cel an ara,
2080 cele sor cui la flors carra.
Li arbres est de tel manière ;
sor cui karra la flors premiere
eneslepas iert coronee
et dame du país clamee ;
2085 il le noçoie a grant honor
et si l'aime comme s'oissor
desi a l'an, que jou ai dit ;
adont le viole et ocit.
Et se il a o soi pucele
2090 que il miex aime et soit plus bele,
sor li fait par encantement
la flor caïr a son talent.
[73] D'ui en un mois li jors sera
que ses barons assanlera,
2095 tot icil qui sont de sa geste,
car a cel jor tenra sa feste.
Blanceflor dist k'adont prendra,
sor totes autres ciere l'a ;
es .VII. vins n'a si bele flor,
2100 por çou le veut prendre a oissor.
Il desire molt son servise,
tote s'entente a en li mise ;
le terme het qui tant demeure,
ja ne cuide que viegne l'eure. »
2105 Flores respont : « Sire, merci !
Dont sui jou mors s'il est ensi.
Car s'est espouse l'amirail,
dont sai bien k'a estros i fail.
Daires, biaux ostes, que ferai ?
2110 Par mon cief, calenge i metrai !
Et moi k'en caut se perc ma vie
quant jou perdu arai m'amie ? »
Daires respont : « Puis que jou voi
k'en vostre cuer a tel esfroi
2115 que vos ne caut de vostre vie
se le perdés por vostre amie,
or m'escoutés, si vos dirai
le millor conseil que jou sai.
Demain irés droit à la tor
2120 con se fuissiés engigneur,



quans piés est lee mesurés,
a la hautor garde prendés.
Li portiers a le cuer felon,
sempres vos metra a raison,
2125 et vos par engien respondés
que contrefaire le volés
quant vos serés en vostre terre,
car n'i venistes por el querre.
2128a Quant issi parler vos orra,
2128b rice home lors vos cuidera,
[74] puet estre a vos s'acointera,
2130 des eskés a vos jüera,
car il molt volentiers i juie
quant trueve a cui molt se deduie.
Et vos en vostre mance arés
.C. onces d'or qu'ai ju metrés,
2135 mais sans avoir n'i alés mie,
si com vos amés vostre vie,
car a engien, si com j'espoir,
le decevrés par vostre avoir.
Se gaaignés, tout li rendés
2140 et vos .C. onces li donés,
et il molt s'esmerveillera,
por çou a vos jüer volra.
Et l'endemain la repairiés
et molt tres bien li otroiés ;
2145 au ju a double porterés.
Se gaaigniés, tot li rendés,
le vostre et le sien li donés,
que vos ja plus n'i atendés.
Por le don grasse vos rendra,
2150 del revenir vos proiera.
Vos li dirés : " Sire, de gré.
Je vos ai forment enamé.
Or et argent a plenté ai,
saciés k'assés vos en donrai,
2155 car vos m'avés bel acuelli,
bel aparlé, vostre merci. "
.IIII. cens onces l'endemain
et vostre coupe en l'autre main
reporterés a l'eskekier.
2160 S'il vos avient a gaaignier,
vostre or et le sien li rendés,
mais vostre coupe retenés.
Donc vaura que por li jüés
et que vos au ju le metés.
2165 Et vos, ne vaurés mais juer.
Dont vos menra a son disner.
Liés se fera de son tresor
[75]



- que il avra fait de vostre or,
ennorra toi a son mangier
2170 et durement te tenra chier.
De la coupe iert molt covoteus
et de l'acater angoisseus.
Molt offerra por acater,
mil mars vos en vaura doner.
2175 Dont li dites rien n'en prendrés,
mais par amistiés li donrés.
Dont par ert il si deceüs
et de vostre amor embeüs
que de joie a vos piés karra
2180 et homage vos offerra.
Et vos en prendés bien l'omage
et la fiance s'estes sage.
Lors vos tenra il a amor
com li hom liges son signor.
2185 Puis li porrés tot descobrir
le mal qui si vos fait languir.
Se il puet, il vos aidera,
et s'il ne puet, nus nel porra. »
Flores a Dairon mercié
2190 del conseil qu'il li a doné.
Atant boivent, si vont gesir.
Por le penser laist le dormir
Flores se lieve par matin
et Daires le mist au cemin.
2195 Es le vos au pié de la tour ;
a esgarder le prent entour.
Es vos l'uissier qui l'arasone
si roidement que tot l'estone :
« Estes espie u traïtour
2200 qui si espiés nostre tour !
— Sire, dist il, naie, par foi,
mais por içou l'esgar et voi
k'en mon païs tele feroie
se ja mais venir i pooie. »
[76] 2205 Cil sot parler tant ricement,
et cil le vit tant bel et gent,
por çou k'en lui vit tel biauté,
tote entrelaist sa cruauté
et dist : « Ne sanlés pas espie. »
2210 De juer as eskés l'envie.
2210a *Floires li dist qu'il joëroit*
2210b *se grant avoir en geu metoit :*
2210c *« Qu'i metriez ? — .C. onces d'or.*
2210d *— Et je autant de mon tresor. »*
2210e *Au geu s'asieent, plus n'i ot.*



- 2210f Cil joua mielz qui plus en sot ;
2210g ce fu Floires qui l'avoir ot.
2210h Lui le donna con plus tost pot.
Cil le vit, moult s'en merveilla,
du don forment le mercia ;
2215 moult le pria du reperier
joer au jeu de l'eschequier.
2216a Et il si fist sanz demorance,
2216b deus cenz onces d'or en sa manche,
2216c et cil en i remist .II. cenz.
2216d Floires du gaaignier n'est lenz ;
2216e tout gaaingna et tot li donne.
2216f Tel joie a cil que mot ne sonne ;
2216g après grant piece l'en mercie
2216h et son service li afie.
2216i Quant Floires prist de li congié,
2216j du reperier l'a moult proié.
2216k Et il si fist a l'endemain :
2216l sa coupe d'or porte en sa main
2216m et quatre cenz onces d'or mier
2216n qu'il mist au jeu de l'eschequier,
2216o et li huissiers fet ensemment ;
2216p puis a assis chaucuns sa gent.
2216q Li huissiers a sa gent assise
2216r et moult l'a bien en ordre mise.
Au roc em prent un grant tropel
Floires, si dist eschec moult bel.
[77] *Quant li huissier est perceüz,*
2220 bien set que ses geuz est perduz ;
son or li rent forment iriez,
mais Floires [l']en refist tost liez :
2222a le sien li donne et si li rent
2222b le gaaing, et cil le repret,
2222c car soi tenoit a engignié.
2222d Puis li a doucement proié
2222e que la coupë au jeu meist.
« Non ferai, voir ! » Floires li dist.
2225 Atant l'en maine li huissier
o lui a son ostel mangier.
Forment l'oneure tot por l'or
dont tant a creü son tresor.
Mais de la coupe ert angoisseus
2230 et de l'avoir molt covoitous,
et dist molt bien l'acatera,
mil onces d'or por li donra.
2232a Quant Flores voit sa covoitise,
2232b es poins li a la coupe mise,
et dist : « Pas ne la vos vendrai,



- mais par amor le vos donrai,
2235 por çou qu'il m'ert gerredonés
se mon besoing ja mais veés. »
Cil prent la coupe et puis li jure
k'en lui servir metra sa cure.
De s'amor est tous embeüs
2240 et de l'avoir tous deceüs.
Il l'en maine sans atargier
esbanoier ens el vergier.
As piés li ciet, offre s'oumage ;
Flores le prent, si fait que sage.
2245 *Cil fiance que par amor
le servira comme signor,
de çou soit il seürs et fis
que j'a n'en iert fais contredis.
« Sire, fait Flore, or est ensi,
2250 com en mon home en vos me fi.
Des ore vos dirai ma vie.
Lassus en la tor est m'amie,
cele qui non a Blanceflors.
Tant me destraint la soie amors
2255 que d'Espaigne l'ai cha sivie.
Emblee me fu par envie.
Sire, or aiés de moi merci,
car de ma vie en vos me fi.
La fins est tele : u jou l'avrai,
2260 u por s'amor de duel morrai. »
Li portiers l'ot, molt s'esbahi,
forment se tint a escarni :
« Engigniés sui, dist il, c'est voirs !
Deceü m'a li vostre avoires.
2265 Par covoitise en ai le tort,
por vostre avoir avrai la mort.
Mais ensi est k'el n'en puis faire,
lacié m'avés, n'en puis retraire.
U bien m'en prenge, u mal m'en viegne,
2270 ne lairai covens ne vos tiegne,
et si sai jou bien, par ma foi,
que par içou morrons tot troi.
A vostre ostel vos en irés,
dusqu'a tierc jor repaierrés.
2275 Jou commencerai entre tant. »
Et Flores respont en plorant :
« Cil termes, fait il, est trop grans. »
Li portiers li fu respondans :
« A moi est cours, car de la mort
2280 sui dont aseür sans resort. »
Flores s'en va et cil remaint.
Cascuns d'aus .II. forment se plaint ;*



- a l'un est lons, a l'autre court.
Floire ne caut a coi qu'il tourt :
2285 se il pooit avoir s'amie,
ne li caut se il pert sa vie.
Atant s'en est Flores torné.
Li portiers a engien trové
[79] k'as damoiseles de la tour
2290 vaura present faire au tierc jor ;
de flors assés a fait cuellir
et corbeilles grandes emplir.
Atant est Flores repairiés,
au terme vient joians et liés.
2295 Un bliaut ot vestu vermel,
car de l'huissier en ot conseil,
por çou c'avoit une coulor
et li vestimens et la flor.
L'uissiers envoie ses presens,
2300 de l'envoier ne fu pas lens.
Une corbeille a a cascune,
si a fait Floire entrer en une.
Flores clot les iex, pas nes oeuvre,
et li portiers des flors le coevre.
2305 Dont a .II. serjans apelés :
« Ceste corbeille me portés
2306a lassus amont en cele tor
2306b a damoisele Blanceflor,
a la cambre les le degré
qui va au lit a l'amiré,
se li dites que li envoi.
2310 Gré m'en sara, si com jou croi,
et si cuit que l'avra molt ciere.
Puis vos en venés tost arriere. »
Cil prennent les flors, ses emportent ;
si sont cargié que tot detordent.
2315 Des flors dient molt en i a,
si maudient kis i foula.
Par les degrés montent amont,
mais a la cambre fali ont ;
le Blanceflor laissent a destre,
2320 en l'autre entrent kist a senestre.
Quant cil sont ens, lor flors descargent,
a celi qu'il truevent les baillent
et lor message en haste font,
lor flors laissent, si s'en revont.
[80] 2325 Cele les prent, si les mercie,
a la corbeille est tost salie,
des flors se jue et esbanie.
Flores cuide çou soit s'amie.
Flores, quant la pucele oï,



2330 de la grant joie sus sailli
et la pucele s'esfreï
et molt forment s'espeüri ;
de la poor c'ot si s'escrie :
« Merveille voi ! Aïe ! Aïe ! »
2335 Flores resaut en la corbeille,
s'il ot paor n'est pas merveille !
Quant il a s'amie a failli,
dont cuide bien c'on l'ait trahi.
Des flors errant s'a reconvert,
2340 si que de lui noient ne pert.
Atant ses compaignes akeurent ;
quant els l'oent, pas ne demeurent,
si li demandent que ele oit,
por quel paor ensi crioit.
2345 Cele se fu asseüree
et de Blanceflor porpensee :
ce fu ses amis, bien le sot,
que ele tant regreter sot.
Quant ele se fu porpensee,
2350 si a parlé comme senee :
« Des flors sali uns paveillon,
des eles feri mon menton.
Del paveillon tel paor oi
que m'escrai plus tost que poi. »
2355 Arriere s'en revont gabant,
ele remest seule o l'enfant.
Ele ert a Blanceflor compaigne ;
fille estoit au roi d'Alemaigne.
Entre les .II. molt s'entramoient,
2360 ensanle a l'amirail aloient.
La plus bele estoit de la tour
de toutes, après Blanceflor.
[81] Illueques pas grant plait ne tint,
en la cambre Blanceflor vint.
2365 Blanceflor est de l'autre part.
S'ele parole, c'est a tart :
en son ami a mis s'entente,
por lui est nuit et jor dolente.
Les cambres prés a prés estoient ;
2370 entre les .II. un huis avoient
par coi l'une a l'autre venoit
quant son bon dire li voloit.
Gloris ot non la damoisele.
Blanceflor doucement apele :
2375 « Bele compaigne Blanceflor,
volés vos veoir bele flor
et tele que molt amerés,
mon essient, quant le verrés ?



Tel flor n'a nule en cest pais ;
2380 ele n'i crut pas, ce m'est vis.
Venés i, si le connistrés ;
donrai le vos se vos volés.
— Avoi ! fait Blanceflor, Gloris,
por coi si griement m'escarnis ?
2385 Pecié faites, en moie foi,
quant vos ensi gabés de moi.
Damoisele qui a amor
et joie en soi doit avoir flor.
Bele suer Gloris, douce amie,
2390 prés est li termes de ma vie.
Li amirals dist qu'il m'ara,
mais, se Diu plaist, il i faura.
L'amirals faura a m'amor
com fait Flores a Blanceflor.
2395 Por soie amor engien querrai
et priveement m'ocirrai.
Ami ne vaurai ne mari
quant jou au bel Flore ai fali. »
Quant cele l'ot, pitiés l'en prent,
2400 puis se li a dit doucement :
[82] « Damoisele, por soie amor
vos requier que veés la flor. »
Quant de s'amor conjuré l'ot,
o li s'en va com plus tost pot.
2405 Flores a la parole oïe.
Quant sot de voir que c'est s'amie,
de la corbeille sali hors.
Visage ot cler et gent le cors,
onques nus plus biaux hom ne fu.
2410 Blanceflor l'a tost coneü,
et il ra bien li coneüe ;
el vit son dru et il sa drue.
Sus s'entrekeurent sans parler,
grant joie font a l'asssembler.
2415 De grant pitié, de grant amor,
pleure Flores et Blanceflor.
De ses bras li uns l'autre lie
et en baisier cascuns s'oublie.
El baisier a une loee,
2420 qu'il font a une reposee.
Lor baisiers est de douce amor,
molt l'asaveurent par douçor.
Quant le laissent, nul mot ne dient,
ains s'entresgardent, si sosrient.
2425 Gloris voit lor contenment,
lor joie et lor acointement.
En riant dist a Blanceflor :



- [83]
- « Compaigne, conissiés la flor ?
Orains estiés vos deshaitie,
2430 mais or vos voi joiant et lie !
Grant vertu a icele flors,
qui si tost taut si grans dolors.
Orains ne le voliés veoir,
or n'avés nul si cier avoir !
2435 Molt esteroit vostre anemie
qui vos en feroit departie.
— Kieles ! fait Blanceflor, Gloris,
ja est çou Flores, mes amis ! »
Puis se torne vers son ami :
- 2440 « Par li vos ai, soie merci. »
Gloris de Diu forment mercient
et en plorant merci li crient
que par li descovert ne soient,
car mort u desfait en seroient.
2445 « Bien en poés estre asseür,
la rien que plus aim vos en jur,
garderai vos en boine foi
si comme jou feroie a moi
se ensemment m'iert avenu. »
- 2450 Quant Flores l'ot, joians en fu.
Et Blanceflor adont l'en maine
en la soie cambre demaine.
En un arvol d'une cortine
de soie u gisoit la meschine
2455 se sont assis priveement.
Aprés dist cascuns son talent.
Flores a premiers commencié :
« Amie, fait il, molt sui lié.
Molt ai bien ma paine akieevee
2460 quant jou ensi vos ai trovee.
Por vos ai esté de mort prés
et de travail soffert grant fés.
Onques, puis que perdu vos oi,
joie ne repos ainc puis n'oi.
- 2465 Quant je vos ai a mon talent,
il m'est avis nul mal ne sent. »
Ele respont : « Estes vos Floire,
qui fut envoiés a Montoire,
a cui me toli par envie
2470 li rois ses pere o trecerie ?
Biaus dous amis, je vos fac sage
que je vos aim de boin corage :
ainc puis n'oi joie ne deduit,
saciés, ne par jor ne par nuit.
- 2475 Comment venistes vos çaiens ?
Çou cuit que soit encantemens.



- [84]
- Biaus amis Flores, je vos voi
et neporquant si vos mescroi !
Mais, amis, qui que vos soiés,
2480 forment vos aim, ça vos traiés ! »
Et il si fist com plus tost pot ;
la damoisele bien le got.
2482a Après a l'uns l'autre conté
2482b confaitement il ont erré
2482c des icel jour qu'il departirent
2482d dusqu'a celui qu'il s'entrevirent.
Quince jors entiers iloc furent,
ensanle mangierent et burent
2485 et orent joie a lor talent,
si se deduisent liement.
Gloris les garde en boine foi
et si les sert molt bien a moi ;
et de lor mangier et del sien
2490 les sert Gloris, molt lor est bien.
Se cele vie lor durast,
ja mais cangier ne le rovast
Flores li biaux et Blanceflor,
ensi menaissent lor amor.
2495 Mais ne porent, car lor amors
torna Fortune, par ses mors.
De lor amor et de lor vie
demoustra bien qu'ele ot envie.
Por çou que d'aus voloit jüer,
2500 sor aus fait sa roe torner.
Or les avoit assis desus,
et abatre les revelt jus.
Çou est ses jus, c'est sa nature,
en çou met s'entente et sa cure,
2505 bien le connoissent cil del mont,
car tout le sentent qui i sont,
por çou que ne puet estre estable
et Fortune torne sans fable.
As uns taut et as autres done,
2510 .VII. fois mue entre prime et none.
- [85]
- El ne garde pas a proece
a doner largement rikece ;
ce set on bien, au fol prové
done roïame u grant conté
2515 et les veskiés done as truans
et les boins clerks fait pain querans.
Qui en li cuide estableté,
je le tieng bien por fol prové ;
qui en son doner point se fie
2520 ne connoist pas sa drüerie.
Or fait plourer et or fait rire,



or done joie et or done ire ;
ceus fist primes joieus et liés,
puis angoisseus et coreciés.
2525 Par un matin se fu levee
bele Gloris et conraee ;
Blanceflor la preus apela.
El respont : « Alés, g'irai ja. »
En dormillant li respondi,
2530 eneslepas se rendormi.
Ele est a l'amirail venue ;
il li demande de sa drue
por coi ne vient et or n'est ci.
Gloris respont : « Sire, merci !
2535 Tote nuit a liut en son livre
que a joie peüssiés vivre,
k'a paines tote nuit dormi,
contre le jor se rendormi.
— Est çou voirs, Gloris ? — Sire, oïl.
2540 — Molt est france cose ! fait il.
Bien doit estre cele m'amie
qui veut que j'aie longe vie ! »
Li amirals en ot pitié,
por çou si l'a ensi laissié.
2545 Et l'endemain tot ensement
lieve Gloris premierement ;
Blanceflor doucement apele :
« Trop avons ci demoré, bele. »
Cele respont : « Je me conroi.
2550 Ains de vos i serai, ce croi. »
Atant ses amis le racole
et ele lui, si fait que fole,
et puis l'a baisié et il li.
En baisant se sont rendormi.
2555 Ensanle dorment bouce a bouce,
que l'une face a l'autre touce.
Gloris fu au piler alee,
el basin a l'aigue versee.
Quant ele revint, si l'apele,
2560 .IIII. fois li dist : « Damoisele ! »
Quant ele rien ne respondoit,
dont cuide bien k'alee en soit.
Ele vient au lit son signor.
Quant le vit : « U est Blanceflor ?
2565 Par foi, fait il, molt poi me crient,
que tant demeure et que ne vient. »
En Gloris n'ot que porpenser :
« Par foi, ci le cuidai trover,
sire, car ains de moi leva.
2570 Quant n'est venue, ja venra. »

[86]



Venue fust s'ele peüst,
s'autre oquison trové n'eüst !
Li rois ot son cuer trespensé.
Son cambrelenc a apelé :
2575 « Va, fait-il, haste Blanceflor,
que tost descende de la tour. »
Cil ne s'est mie aperceüs
de Gloris, sus en est venus.
Quant vint en la cambre maniere,
2580 par mi l'arvol de la verriere
le lit a tost aperceü ;
vis li est qu'il i a veü
Blanceflor et bele Gloris.
Por coi ne li fust il avis ?
2585 K'a face n'a menton n'avoit
barbe, ne grenons n'i paroit :
[87] en la tor n'avoit damoisele
qui de visage fust plus bele.
Quant il les vit tant doucement
2590 jesir andeus, pitiés l'en prent,
esbahis fu, si s'en revait ;
a son signor conte ce plait :
« Sire, merveilles ai veü !
Ainc mais si grans amors ne fu
2595 com a Blanceflor vers Gloris
et ele a li, ce m'est avis.
Ensanle dorment doucement,
acolé s'ont estroitement,
et bouce a bouce et face a face
2600 s'ont acolé, et brace a brace.
De pitié nes voel esvillier,
trop les cremoie a travillier.
Molt lor siet a gesir ensanle. »
Quant Gloris l'ot, de paor tranle.
2605 Li rois entra en jalousie,
crient que aucuns gise o s'amie :
« Aportés moi, fait il, m'espee,
s'irai veïr cele assanlee.
Vois ci Gloris, tu as failli ! »
2610 Atant se lieve a cuer mari.
Coureciés est par verité
et molt par a son cuer iré.
Adont s'en vont tot cele part.
De jalousie trestous art,
2615 car por voir il ne cuidoit mie
que nus osast amer s'amie.
Et neporquant par jalousie
li met Amors el cuer envie.
Il et ses cambrelens s'en vont,



- 2620 par les degrés montent amont,
en son puing tint sa nue espee,
en la cambre entre a recelee.
Il a fait la fenestre ovrir
que li solaus puist ens venir.
- [88] 2625 Li enfant doucement dormoient,
estroit acolé se tenoient ;
bouce a bouce ert cascuns dormans.
S’or n’en pense li Rois poissans,
lor joie iert par tristor fenie,
- 2630 se il nen ont Diu en aïe.
En la cambre grant clarté ot
quant li solaus entrer i pot ;
li jors fu ja bien esclarcis.
Quant il les vit, tous fu maris ;
- 2635 Blanceflor connut bien, s’amie,
mais l’autre connut n’avoit mie.
Flores o s’amie gisoit ;
en son vis nul sanlant n’avoit
qu’il fust hom, car a son menton
- 2640 n’avoit ne barbe ne grenon ;
fors Blanceflor n’avoit tant bele
en la tor nule damoisele.
Li rois le voit, nel connut mie.
Griement le point la jalousie.
- 2645 Tex est amors et tex sa teke,
çou dont se crient tos jors seneke.
« Descoevre, fait il, les poitrines,
au cambrelenc, des .II. mescines ;
les mameles primes verrons
- 2650 et puis si les esvillerons. »
Cil les descoevre, s’aparut
que cil est hom qui illuec jut.
Tel duel en a ne pot mot dire.
Eneslepas le vaut ocirre,
- 2655 puis se porpense k’ains sara
qui il est, puis si l’ocirra.
Entretant il enfant s’esveillent ;
paor ont grant, si s’esmerveillent
quant il le roi devant ex voient,
- 2660 dont cuident bien que morir doivent.
L’espee nue sor aus virent,
grant paor orent, si fremirent,
et de çou furent esperdu
quant le roi orent perceü.
- [89] 2665 Dolant furent et courecié
quant il se furent esveillié.
Flores plora et Blanceflor ;
morir cuident sans nul retor.



- Et li rois en fu molt irés
2670 quant il les a ensi trovés.
Il en a Flore a raison mis :
« Qui estes qui tant estes bris
k'osastes entrer en ma tour
et coucier avoec Blanceflor ?
2675 Par tos les diex a cui j'aour,
ancui morrés a deshonor !
Ocirrai vos et la putain,
ançois qu'escapés, de ma main. »
Li doi enfant andoi ploroient
2680 et de pitié s'entresgardoient.
Flores respont : « Por Diu, nel dites !
Ainc millor cose ne veïstes.
Ses amis sui, ele est m'amie,
trovee l'ai tant l'ai sivie. »
2685 Et li senescaus au roi prie :
« Biax sire, nes ociés mie
tant que jugié l'aient vo gent,
ses ociés par jugement. »
Il lor done, ses fait lever.
2690 Estroitement les fait garder,
que il ne puissent escaper.
Aprés fait ses barons mander.
Li baron furent assamblé
contre la feste en la cité,
2695 car li termes molt prés estoit
que sa feme prendre devoit.
Vientent roi et empereour,
et duc, et conte, et aumaçor.
Tous emplist li palais le roi
2700 de sa gent qui sont de sa loi.
[90] Il les a fait trestous taisir,
car dire lor veut son plaisir.
Tantost com il l'ot commandé,
ainc n'i ot puis un mot soné.
2705 Il s'est dreciés en son estage ;
iriés est molt en son corage :
« Signor, fait il, or escoutés,
puis jugiés droit de çou k'orrés.
Et qui de droit se defaura
2710 c'est l'oquisons par coi morra. »
Qui vers lui dont forfait se set
ceste parole forment het.
« Signor, fait-il, tot li pluisor,
avés oï de Blanceflor,
2715 une pucele c'acatai.
Grant masse d'or por li donai :
encore n'a il pas .II. mois



d'or i donai .VII. fois son pois.
Sa biautés fu entre autres fiere,
2720 por çou l'avoie forment ciere.
En la tor entre mes puceles,
dont il i a .VII^{xx}, de beles,
a honor servir le faisoie.
Sor totes ciere le tenoie.
2725 En li avoie tele amor
k'en voloie faire m'oisçor.
Por çou qu'ele ert et bele et gente
avoie en li mise m'entente.
Cascun matin soloit venir
2730 a mon lever por moi servir.
Ier matinet, mon essient,
quant dui lever, ne vint niënt.
Mes cambrelens por li ala.
Un jovencel o li trova
2735 dormant, cuida que fust pucele.
Eneslepas m'en dist novele.
Jou i alai com plus tost poi ;
quant le trovai, grant ire en oi,
de duel qu'en oi ne peuc mot dire.
[91] 2740 Eneslepas le vauc ocirre.
Signor, si est que je vos di,
il me cria por Diu merci
que en ma cort, voiant ma gent,
les ocie par jugement.
2745 Porpensai moi que mal feroie
se sans jugier les ocioie.
Signor, oï avés mon conte.
Par jugement vengiés ma honte. »
Uns rois s'en est levés en piés,
2750 si lor a dît : « Signor, oiés !
Nos sires a conté son conte.
Nos i entendons bien sa honte,
mais neporquant oïr devons,
ains que jugement en faisons,
2755 se cil le voloit riens desdire
que nos ne le veons ocirre.
De l'encouper, si com j'entent,
sans respons n'est pas jugement. »
De l'autre part est dans Yliers,
2760 rois de Nubie fors et fiers :
« Dans rois, fait il, foi que vos doi,
del tot en tot pas ne l'otroi.
Se me sire el forfait le prist,
grant droit eüst que l'ocesit,
2765 que s'on prent larron el forfait,
vers lui ne doit avoir nul plait.



- Ses mesfais mostre apertement,
morir l'estuet sans jugement. »
Or sont tot li baron levé,
2770 sus el palais en sont entré ;
quant cil ot dit qui la besoigne
tient a trop malvaïse et tesmoigne,
et dist : « Por aus me sire envoit.
Ardoir les face et si l'otroit ! »,
2775 tel parole vont otriant.
Doi serf les amainent avant.
[92] Il i vinrent forment plorant,
si s'entresgardent doucement.
Flores apela Blanceflor :
2780 « Bele, or avons de mort paor,
si avons droit, car bien savons
que sans nisun terme morrons.
Mais, bele, çou vos ai jou fait,
par moi avés vos icest plait.
2785 Se jou ne venisse en la tor,
n'eüssiés pas ceste dolor.
Par vos ne fu çou pas, amie.
Or en perdrés por moi la vie.
.II. fois deüsse bien morir,
2790 sel peüst Nature soffrir,
l'une por vos, l'autre por moi,
car trestout est par mon desroi.
Bele, vostre anel bien gardés,
ne morrés pas tant com l'arés. »
2795 Blanceflor respont en plourant :
« Amis, dist el, tort avés grant !
Biaus amis Flores, de ta mort
ai jou les coupes et le tort.
Vos venistes en ceste terre
2800 trestot seulement por moi querre.
Jou seule en fui li oquison,
por moi montastes el doignon,
n'i venissiés se jou n'i fuisse ;
morir por vos por çou deüsse.
2805 Por moi feront le jugement.
Biaus amis, vostre anel vos rent,
car par lui ne voel pas garir
par si que vos voie morir. »
Il jure Diu nel recevra,
2810 car ains de li, s'il puet, morra.
Et Blanceflor adont souspire
de çou que ele li ot dire.
Encor li dist qu'il le prendra,
et cil li dist que non fera.
[93] 2815 Ele voit nel prendra noient,



dont l'a jeté par maltalent.
Uns dus le prist, qui l'entendi ;
quant l'anel tint, molt s'esjoï.
Et adont a Blanceflor dit,
2820 qu'ele n'i a mis nul respit :
« Amis, dist ele, tort ariés
se vos ançois de moi moriés,
car bien sai, quant mort vos verroit,
por ma biauté me retenroit.
2825 — Bele, dist il, ançois morrai,
certes, que trestot çou fait ai. »
Issi parlant li enfant vinrent
plorant, et par les mains se tinrent.
Li rois rueve qu'il aient pais
2830 trestot cil qui sont el palais.
Flore et Blanceflor venu furent,
par devant l'amirail s'esturent.
Grans gens por aus assanlés virent ;
pleurent des iex, del cuer sospirent.
2835 De vivre seürté n'avoient
et neporquant tant bel estoient
que lor tristor, par lor biauté,
resanle lune de clarté.
Paris de Troies n'Absalon,
2840 Parthonopex n'Ypomedon,
ne Leda ne sa fille Elaine,
ne Antigone ne Ysmaine
en leece tant bel ne furent
com erent cil, qui morir durent.
2845 Flores li enfes fu molt biaux
de son eage damoisiaus.
Ses eages fu de .XV. ans
et neporquant assés fu grans.
Cief ot bien fait et crigne bloie,
2850 desi au braiel si baloie,
front par mesure, molt ert blans,
plus biax ne fu nus hom vivans.
Si surcil sont brun et petit,
onques nus hom plus bel ne vit.
2855 Si oel sont gros por le plorer ;
nus ne s'en peüst soëler
d'els esgarder s'il fussent liés,
mais del plorer sont empirié.
Sa face resanle soleus
2860 quant au matin apert vermeus.
Au nés n'a bouce n'a menton
n'avoit ne barbe ne grenon.
Grailles par flans et grans par pis,
la car blanche com flors de lis,

[94]



- 2865 bras ot cras, mains blances com nois.
Je ne cuît que voiés des mois
nisun plus bel de son eage,
plus fort, plus vaillant ne plus sage.
Reube porprine vestue ot,
2870 si fu laciés au mix qu'il pot.
Desfulés fu joste s'amie,
qui de biauté nel passoit mie.
Desfulee fu ensemment
u ele atent son jugement.
2875 Cief a reont et blonde crine,
plus blanc le front que n'est hermine.
Greve avoit droite et bien menee.
El palais fu escavelee.
Suercils brunés, iex vairs rians,
2880 plus que gemme resplendissans.
Nul contrefaire nel porroit.
Çou ert avis qui l'esgarroit
que a ses iex n'aperceüst,
fors as larmes, que triste fust.
2885 Sa face de color tres fine,
plus clere que nen est verrine.
Et les narines ot bien faites,
com se fuissent as mains portraites.
Bouce bien faite par mesure,
2890 ainc ne fist plus bele Nature.
[95] Miex faite estature pucele
nen a, ne roïne plus bele.
Les levres por baisier grossetes,
si les avoit un peu rougetes.
2895 Li dent sont petit et seré
et plus blanc d'argent esmeré.
De sa bouce ist si douce alaine
vivre en puet on une semaine ;
qui au lundi le sentiroit
2900 en la semaine mal n'aroit.
Le col a tel et le menton
com appartient a la façon.
La car avoit assés plus blanche
que n'est nule flors sor la brance.
2905 Le cors a tel et si bien fait
que s'on l'eüst as mains portrait,
grailles les flans, basse le hance.
Molt li siet bien sa destre mance.
Blances mains et grailles les dois,
2910 lons par mesure, forment drois ;
n'a si sage home el pavement
qui sace eslire le plus gent.
De lor biauté tot s'esbahirent



- quant u palais entrer les virent.
2915 N'a si felon home en la cort
qui de pitié por eus ne plort,
Molt volentiers dont trestornaissent
le jugement se il osassent.
Mais li rois fu si fort iriés
2920 que d'aus ne li prenoit pitiés.
Oiant aus les a fait jugier
et en après estroit loier.
En un plain enmi la cité,
la ont .III. serf espris un ré.
2925 Il les a fait andeus mener,
el fu les commande a jeter.
Quant li baron loier les virent,
de totes pars grant duel en firent ;
[96] par grant pitié et par douçor
2930 pleurent el palais li pluisor,
et dient tot tant mal i furent
quant sifaitement morir durent.
Se il peüssent et osaissent,
de grant avoir les racataissent.
2935 Li dus qui lor anel trova
quant la pucele le jeta,
rendre lor va, molt fist que ber.
Onques nel vaut avant porter,
tant forment pleure de pitié.
2940 Envers le roi s'a aproismié.
Le dolousement qu'il oï
li a isnelement jehi.
Li rois les ra fait apeler
por çou quis veut oïr parler.
Andeus les a mis a raison ;
Flore demande com a non.
Cil li respont : « J'ai a non Floire.
2950 Aprendre ere alés a Montoire
quant Blanceflor me fu emblee.
Or l'ai en cest païs trovee.
Sor sains jurrai que Blanceflor
ne sot quant j'entrai en la tor ;
2955 et, se vos venoit a plaisir,
quant nel sot, n'en devoit morir.
Por moi et por li m'ociois,
saciés de fi que çou est drois.
Tote en ai le coupe et le tort,
2960 por moi est el jugie a mort. »
Blanceflor en est molt marie :
« Sire, fait el, je sui s'amie
et je sui par foi l'oquison
por coi il monta el doignon :



- [97]
- 2965 se il n'i seüst Blanceflor,
ja ne montast en vostre tor.
Grans dolors ert s'il muert por moi.
Il est d'Espagne, fius de roi.
Par droit doit vivre et jou morir,
2970 sire, s'il vos vient a plaisir. »
Flores li dist : « Nel creés mie !
Ociés moi, laisiés m'amie ! »
Il lor dist : « Ambedoi morrés
sans demorer, ja n'i faurés.
2975 Jou meïsmes vos ocirrai
et de vos .II. les ciés prendrai. »
S'espee tote nue a prise.
Blanceflor saut, avant s'est mise,
et Flores le reboute arriere :
2980 « N'i morrés pas, fait il, premiere.
Hom sui, si ne doi pas soffrir
que devant moi doiés morir. »
Devant se met, le col estent.
Blanceflor par le main le prent :
2985 « Grant tort avés ! » Met soi avant,
son col estent tot en plorant.
Cascuns voloit avant morir
et l'anel ne pooit soffrir.
Tot cil grant pitié en avoient
2990 qui tel duel faire lor veoient.
Li baron qui les esgardoient
par la sale molt en ploroient.
Ja n'ert mais fais nus jugemens
dont aient pitié tant de gens.
2995 Lors en ot li rois grant pitié,
ja soit çou k'ait le cuer irié,
que cascun valt avant salir
por çou que primes veut morir,
et voit tant tristement plorer :
3000 de pitié nes pot apeler.
Quant Blanceflor a esgardee
de la pitié li ciet l'espee.
Cil qui le voient en sont lié,
pleurent de joie et de pitié.
3005 Et li dus qui trova l'anel
l'a esgardé ; molt li fu bel.
Or voit que lius est de parler.
Molt se paine d'els delivrer.
Dont en apele les barons :
3010 « Signor, fait il, bien deverions
tot consillier a no signor
de cest plait qu'il fust a s'onor.
Mais de çou qui lor est jugié



- me sire ait merci et pitié,
3015 mais que Flores nel çoile mie
que tot son engien ne li die,
comment il entra en la tor
et com il conquist Blanceflor.
Et que dira on s'il l'ocit ?
3020 N'est pas grant los, si com je cuit !
Se il les .II. enfans afole,
molt en istra male parole.
Molt vauroit mix, si com j'espoir,
trestot l'engien Flore a savoir
3025 et confaitement il entra
en la tor, et qui l'i aida.
Li rois molt grant pris en aroit,
ce m'est avis, et mix seroit.
Et quant il l'engien en saroit,
3030 contregarder mix s'en porroit.
Ensi fera il s'il est sages. »
Tot dient ce seroit damages
se il tex enfans ocioit :
« Laist les aler, se il nos croit ! »
3035 Et quant li rois lor los en a,
bel l'en fu, si lor otria
pardon de mort, mais voir en die,
si ciere com il a sa vie
et la vie de Blanceflor,
3040 comment il entra en la tor.
Flores respont : « Voir n'en diroie,
por nul destroit k'avoir en doie,
se ensemment ne pardonés,
se sor aus poësté avés,
[99] 3045 a tos ceus qui m'i ont aidié
et secourut et consillié. »
Li rois s'en est molt coreciés
et dist : « Ja nen iert otroiés
li plais que vos me requerés.
3050 Certes andoi ançois morrés.
Ja tant n'ere entrepris de plais
que cis otrois vos soit ja fais. »
Dont saut uns evesques sor piés,
qui del pardon estoit molt liés,
3055 que on tenoit a forment sage,
si parla oiant le barnage :
« Biaus sire rois, et ço que vaut
se tu l'ocis ? A lui n'en caut !
Fai ço que loent ti baron,
3060 vis m'est que c'est sens et raison.
Flores li enfes ne dist mie
que il soient de ta baillie ;



puet estre gré ne t'en saront
car de ta poësté ne sont.
3065 Mais çou que tu pués pardonner
lor pardone, si fais que ber.
Miex vaut molt l'engien a oïr
que les enfans veoir morir,
car damages seroit molt grant
3070 s'ensi moroient li enfant,
car de lor biauté n'est mesure.
Plus biaux ne fist onques Nature. »
Tot escrient : « Boin est a faire !
Otroie lor, roi deboinaire ! »
3075 Ensi prient trestot merci ;
et quant li rois les a oï,
nes vaut pas contredire tous,
pardone lor, si fait que prous.
Tot li baron l'en mercïerent
3080 et de cel fait molt le loerent.
Molt s'en sont fait li enfant lié.
Flores son conte a commencié
assés haut, que cil de la cort
l'oïrent tot et mu et sort,
3085 et dist comment il a erré
des icel jor que il fu né,
com il l'ama en sa contree,
confaitement li fu emblee.
Le duel qu'il fist lor a conté,
3090 com il issi de son regné
por Blanceflor s'amie querre,
son oïrre par mer et par terre,
et com en Babiloine vint,
et com ses ostes cïer le tint,
3095 et comment il le consilla,
et comment l'uissier engigna,
com fu portés en la corbeille
(lors tinrent tot a grant merveille ;
li rois meïsmes en a ris),
3100 après, com il fu entrepris
dedens la tor et abaubis
quant il fu presentés Gloris,
3102a et com il fu desi que la
3102b que li amiraus les trova.
Tot a conté, sa raison fine
et humlement le roi encline,
3105 as piés li cïet, merci li crie
por Diu qu'il li renge s'amie,
car se il pert sa druerie,
dont veut miex la mort que la vie.
Et li rois a fait molt que prous,



[101]

- 3110 Flore a le main prist voiant tous
et après a fait grant francise,
par le main a Blanceflor prise
et Flore par le main repret.
Aprés a parlé frankement :
- 3115 « Je vos rent, fait il, vostre amie. »
Flores molt forment l'en mercie.
Andoi li sont keü as piés,
a grant joie li ont baisiés.
Li rois les a fait redrecier,
- 3120 Flore veut faire chevalier.
Des millors armes que il ot
le conrea au miex qu'il pot.
Li rois, quant l'ot fait chevalier,
mener les fait a un mostier,
- 3125 s'amie li fait espouser.
Aprés fait Gloris demander.
Par le conseil de Blanceflor
l'a prise li rois a oissor ;
mais Blanceflor molt li pria,
- 3130 quant Gloris eüe avera
tot l'an, por Diu que ne l'ocie,
ains le tiegne tote sa vie.
Et Flores ausi l'em pria ;
Blanceflor molt grant joie en a.
- 3135 Et li amirals lor otrie
qu'il le tenra tote sa vie.
Gloris molt grant joie en a fait,
vers Blanceflor adont se trait,
.C. fois le baise doucement.
- 3140 L'amirals par le main le prent,
corone d'or li fait porter
et comme s'oissor honerer.
Quant par la sale fu moustree,
devant sa gent l'a coronee.
- 3145 Tot li baron de la cité
a la feste sont assanlé.
Cele feste fu molt joïe,
et bele et boine et molt jolie.
Lyons i betent et grans ours,
- 3150 grant joie i a de jougleours ;
totes manieres d'estrumens
i sonent dehors et dedens.
Molt grant joie i ont demené
cil qui a la feste ont esté.
- 3155 N'i ot si povre jougleour
.IIII. mars d'argent n'ait le jour
et boin ronci et un mantel.
Tot s'envoient et bien et bel.

[102]



- Flores son boin oste manda
3160 et le portier pas n'oublia.
Atant fu l'aige demandee ;
li cambrelens l'a aportee.
Quant lavé ont, si sont assis.
Li amirals assiet Gloris
3165 dejouste soi comme s'oissor,
d'autre part assiet Blanceflor.
Flores s'assiet joste sa drue ;
tel joie en a quant l'a reüe,
por estre ocis dont nel laissast
3170 que voiant tous ne le baisaist.
Par le palais auquant s'en rient
et en riant içou li dient :
« Flores, a cel més vos tenés !
Bien vos fera se vos l'amés ! »
3175 La ot feste joieuse et grant ;
bien i servoient li serjant.
Claré portent li boutillier,
n'i ot hanap ne fust d'or mier ;
en boins hanas ovrés d'or fin
3180 apportoient claré et vin
et espandent par le maison.
Trestot s'enyvrent li garçon.
Ne saveriés més porpenser
que la ne veïssiés porter,
3185 grues et gantes et hairons,
bistardes, cisnes et paons,
niules, oublees, gibelés
et pastés de vis oiselés ;
et quant il ces pastés brisoient,
3190 li oiselet partot voloient ;
adont veïssiés vos faucons
et ostoirs et esmerillons
et molt grant plenté de mouskés
voler après les oiselés.
[103] 3195 La oïssiés les estrumens,
vïeles et encantemens.
Molt demenoient grant baudor
a ceste feste li pluisor.
Atant es vos .X. chevaliers
3200 qui aportent a Flore briés.
Devant l'amirail s'aresterent
et lui et Flore saluerent.
De son pere noncent la mort
et de sa mere le duel fort :
3205 « Sire, font il, de par tes homes
les plus vaillans ci venu somes,
que en vostre terre venés.



- Tote est en pais, tres bien l'avrés. »
Quant Flores ot qu'est mors ses pere,
3210 grant duel en fist, et de sa mere :
- « Sages hom et hardis gerriers
et biaux et larges vivendiers,
ahi ! fait il, biaux tres dous pere,
et vos, bele tres douce mere,
3215 qui si malement m'atornastes
quant mon pere conseil donastes !
Vos li loastes par amor
que vendist bele Blanceflor,
que mes peres voloit ocirre
3220 par mautalent et par grant ire,
et por içou que il cuidoit
que por Blanceflor me perdoit.
Vos saviés bien que je morroie
et que sans li pas ne vivroie !
3225 Vostre boin anel me donastes
quant vos querre le m'envoïastes ;
vos saviés que je la verroie
por vostre anel que je portoie !
Ja mais mere tel ne donra
3230 a son fil, tant ne l'amera.
Diex face merci a mon pere
et a la roïne ma mere ! »
Flores ensi se dementoït,
molt doucement le regretoït.
- 3235 Il et s'amie grant duel font.
[104] **Vers l'amirail regardé ont,**
boinement li ruevent congïé,
et il en a son cuer irié
et dist : « Se volés remanoir,
3240 vos arés bien vostre voloir.
Je vos feroie coroner
et riche roïame doner.
Riche roïame vos donroie
et d'or fin vos coroneroie.
3245 Ahi ! dist il, Flores amis,
car remanés en cest païs !
Vos serés mes confanoniers
et mes plus privés consilliers. »
Flores dist pas ne remanroit,
3250 mais l'amirail du sien donroit,
sa ciere coupe k'aporta,
et dist qu'il le racatera,
qu'il l'avoit au portier donee.
De .C. mars d'or l'a racatee.
3255 Flores a son oste apelé,
molt grant avoir li a doné.
.X. coupes d'or et .XX. d'argent



li fait doner joieusement,
que nul contredit n'i a mis,
3260 et .XX. pailles et .XX. samis
et .VII. somiers de sebelins,
.C. porpres et .C. osterins ;
et une riche coupe d'or
qu'il aporta de son tresor
3265 done a s'ostesse Licoris,
et .X. mantiaus que vairs que gris.
Cascun de ceus de la maison
dona u paile u siglaton.
Molt boinement a pris congié
3270 et il l'ont trestout convoié,
et l'amirals le convoia,
au departir molt le baisa.
Li enfes Flores s'en revait,
[105] molt riche convoi li ont fait,
3275 molt l'ont baisié et acolé
et a Damlediu commandé.
Et il les a salués tous
com cil qui ert sages et prous.
Flores s'en va liés et dolans,
3280 une eure liés, l'autre pensans.
Forment li poise de son pere
que il est mors, et de sa mere.
De l'autre part joie mena
de Blanceflor que o soi a.
3285 Oï avés com ert perdue :
tant le quist que Diex l'a rendue.
Flores s'en va, s'amie en maine.
Tant a erré a quelque paine
qu'en son païs est revenus
3290 et a grant joie receüs.
Tot li baron contre lui vinrent,
a l'encontre grant joie firent.
Et la mere de Blanceflor
mena grant joie a icel jor,
3295 car remese ert escaitivee,
dolante, en estrainge contree.
Or est Flores en son païs
a grant joie entre ses amis.
Sa corone li apporterent,
3300 par la flor d'or li presenterent.
Flores se fait crestiener
et après a roi coroner.
Por Blanceflor, la soie amie,
mena puis crestiienne vie.
3305 .III. archevesques ot o soi



qui sont de crestiiene loi.
Sa corone li presignierent
et saintement le baptisierent.
Quant il se fu crestiienes,
3310 tos ses barons a apelés,
si lor prie par boine amor
[106] qu'il croient Diu Nostre Signor
et croient en sainte Marie,
nel laissent pas, coi que nus die,
3315 et si prengent hasteement
por l'amor Diu baptisement.
Trestot si baron li pluisor
se baptisierent a cel jor ;
saciés que peu en demora,
3320 por lor signor qui lor pria.
A baptisier la gent vilaine
dura bien plus d'une semaine.
Qui le baptesme refusoit
ne en Diu croire ne voloit,
3325 Flores les faisoit escorcier,
ardoir en fu u detrencier.
Quant cel regne ot a Diu torné,
Flores a un duc esgardé,
le plus fort et le plus vaillant,
3330 le plus preu et le plus poissant ;
au plus rice duc de s'onor
dona la mere Blanceflor.
Estes le vos bone eüree ;
molt l'a Fortune relevee !
3335 Fortune qui l'ot mise jus
tost le ra relevee sus,
quant sa fille voit coronee,
ele rest ducoise apelee.
A Damlediu grasses en rent
3340 et sel mercie doucement.
Chi fenist li contes de Floire.
Diex nos mece tos en sa gloire !

Chi fine de Floire et de Blanceflor.